

## I N F O R M A C I J A

### **o potpisivanju tehničkih sporazuma između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Ministarstva odbrane Japana, Oružanih snaga Švedske i ministra za životnu sredinu, klimatske promjene i komunikacije Vlade Irske, u vezi sa doprinosom radu NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu**

NATO Centar izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (Centar) je osnovan od strane sedam država, i to: Republike Estonije, Savezne Republike Njemačke, Republike Italije, Republike Letonije, Republike Litvanije, Republike Slovačke i Kraljevine Španije, koje su 14. maja 2008. godine potpisale Memorandum o razumijevanju o funkcionalnom odnosu. Iste godine Centar je akreditovan od strane Sjevernoatlantskog savjeta (NAC).

Misija Centra je da ojača kapacitete za kooperativnu sajber odbranu, kako NATO-a, tako i samih NATO članica, u cilju unapređenja interoperabilnosti na ovom planu, ali ne predstavlja dio NATO vojne strukture, niti NATO strukture snaga. Takođe, pruža podršku svojim članicama i NATO u oblasti sajber odbrane kroz multidisciplinarna primijenjena istraživanja, ekspertska savjetovanja, obuke i vježbe. Četiri glavna polja djelovanja ovog obrazovno-istraživačkog centra na planu sajber bezbjednosti su: tehnologije, strategije, operacije i pravo.

Crna Gora je nakon sprovedenog procesa pridruživanja od 9. juna 2020. godine postala članica Centra, sa statusom sponzorske nacije, u skladu sa Memorandumom o razumijevanju o funkcionalnom odnosu i Memorandumom o razumijevanju u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom.

Na bazi navedenih memoranduma i zainteresovanosti Japana, Švedske i Irske da kao učesnici kontributori daju doprinos funkcionisanju Centra, pokrenuta je procedura potpisivanja tehničkih sporazuma između sponzorskih nacija u okviru NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu i Ministarstva odbrane Japana, Oružanih snaga Švedske i ministra za životnu sredinu, klimatske promjene i komunikacije Vlade Irske.

Tehnički sporazumi, između ostalog, podrazumijevaju učešće kontributora u vidu upućivanja jednog ili dva štabna oficira na rad u okviru Centra, kao i godišnju kontribuciju u iznosu od 23.000,00 eura po štabnom oficiru. Članice kontributori će pristupanjem Centru imati dostupne proizvode i servise, u skladu sa NATO bezbjednosnim propisima. Predstavnici Centra očekuju da tehnički sporazumi budu potpisani od strane nacionalnog predstavnika u okviru Savezničke komande za transformaciju.

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE JAPANA

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ESTONIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE,  
SEKRETARIJATA NACIONALNE ODBRANE KANADE I KANADSKIH ORUZANIH SNAGA,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE HRVATSKE,  
NACIONALNE AGENCIJE ZA SAJBER I INFORMACIJU BEZBJEDNOST REPUBLIKE  
ČEŠKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE DANSKE,  
MINISTRA ODBRANE REPUBLIKE FRANCUSKE,  
SAVEZNOG MINISTARSTVA ODBRANE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE LETONIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE LITVANIJE,  
MINISTRA ODBRANE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG  
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE HOLANDIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE KRALJEVINE NORVEŠKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE POLJSKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE PORTUGALIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVAČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE,  
GENERALŠTABA REPUBLIKE TURSKE (U IME VLADE REPUBLIKE TURSKE),

MINISTARSTVA ODBRANE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I  
SJEVERNE IRSKE

I

SEKRETARIJATA ODBRANE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

U VEZI SA DOPRINOSOM

MINISTARSTVA ODBRANE JAPANA

RADU NATO CENTRA IZVRSNOSTI ZA KOOPERATIVNU SAJBER ODBRANU

Ministarstvo odbrane Japana – u daljem tekstu: „Kontributor“ ili “CP” –

IMAJUĆI U VIDU uspostavljanje NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (NATO CCD COE) u Talinu, Republika Estonija i aktiviranje istog od strane Sjevernoatlantskog savjeta NATO, kao međunarodne vojne organizacije;

UZIMAJUĆI U OBZIR podržavanje rada NATO CCD COE doprinoseći misiji NATO CCD COE u pružanju ekspertize na polju sajber odbrane i

U ŽELJI da uspostave dogovore za utvrđivanje rokova i uslova za uzajamno korisnu saradnju

i

Ministarstvo odbrane Republike Estonije,  
Ministar odbrane Kraljevine Belgije,  
Ministarstvo odbrane Republike Bugarske,  
Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga,  
Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske,  
Nacionalna agencija za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke,  
Ministarstvo odbrane Danske,  
Ministar Oružanih snaga Republike Francuske,  
Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke,  
Ministarstvo odbrane Mađarske,  
Ministarstvo odbrane Republike Italije,  
Ministarstvo odbrane Republike Letonije,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije,  
Ministarstvo odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg,  
Ministarstvo odbrane Crne Gore,  
Ministar odbrane Kraljevine Holandije,  
Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške,  
Ministar nacionalne odbrane Republike Poljske,  
Ministar nacionalne odbrane Republike Portugalije,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije,  
Ministarstvo odbrane Republike Slovačke,  
Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,  
Ministar odbrane Kraljevine Španije,  
Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske),  
Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i  
Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država

– u daljem tekstu: „sponzorske nacije NATO CCD COE“

UZIMAJUĆI U OBZIR da su, kao sponzorske nacije NATO CCD COE, spremne da prime CP u NATO CCD COE u skladu sa Memorandumom o razumjevanju između Ministarstva odbrane Republike Estonije, ministra odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstva odbrane Republike Bugarske, Sekretarijata nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga, Ministarstva odbrane Republike Hrvatske, Nacionalne agencije za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke, Ministarstva odbrane Danske, ministra odbrane Republike Francuske, Saveznog ministarstva odbrane Savezne Republike Njemačke, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstva odbrane Republike Mađarske, Ministarstva odbrane Republike Italije, Ministarstva odbrane Republike Letonije, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Litvanije, ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg, Ministarstva odbrane Crne Gore, ministra odbrane Kraljevine Holandije, Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške, ministra nacionalne odbrane Republike Poljske, ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije, Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije, Ministarstva odbrane Republike Slovačke, Ministarstva odbrane Republike Slovenije, ministra odbrane Kraljevine Španije, Generalštaba Republike Turske, Ministarstva odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i Sekretarijata odbrane Sjedinjenih Američkih Država, u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu, potpisanog 14. maja 2008. godine, odnosno izmijenjenog i dopunjenog 28. marta 2011. i 21. avgusta 2013. godine (NATO CCD COE MOU u vezi sa radom) i relevantnim NATO politikama;

POTVRĐUJUĆI da bi doprinos CP u podršci radu NATO CCD COE bio u skladu sa NATO CCD COE MOU u vezi sa radom i relevantnim NATO politikama, iz kojeg razloga bi bio najprihvatljiviji;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Vlade Japana i Organizacije sjevernoatlantskog ugovora o bezbjednosti podataka i materijala, zaključen u Briselu 25. juna 2010. godine (u daljem tekstu: „NATO Sporazum o bezbjednosti podataka-Japan“);

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Republike Estonije i Vrhovne komande savezničkih snaga za Evropu i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju za dopunu Pariškog protokola, koji je stupio na snagu 22. avgusta 2013. godine (u daljem tekstu: „Dopunski sporazum Pariškog protokola“);

postigli su sledeći dogovor u obliku ovog tehničkog sporazuma (u daljem tekstu: „TA“) za njihovu saradnju u NATO CCD COE:

## **1. OBLAST PRIMJENE I OPŠTE PREPOZNAVANJE**

1.1. CP, uvažavajući sadržinu Memoranduma o razumijevanju između sponzorskih nacija NATO CCD COE i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju, koji se tiče funkcionalnog odnosa NATO CCD COE (NATO CCD COE MOU u vezi sa funkcionalnim odnosom), potpisan 14. maja 2008. godine i NATO CCD COE MOU u vezi radom, izražava želju da bude CP pri NATO CCD COE i u tom smislu nudi doprinos opisan u odjeljku 2.

1.2. Sponzorske nacije NATO CCD COE, prepoznajući vrijednost doprinosa od strane CP prema NATO CCD COE, izražavaju naklonost u prihvatanju Ministarstva odbrane Japana za CP i stavljanju

na raspolaganje proizvoda i usluga NATO CCD COE, koji su nastali ili su poboljšani kapitalizacijom ovog doprinosa, što je opisano u odjeljku 3.

1.3. CP i sponzorske nacije NATO CCD COE (svaka od njih je „TA učesnik“, a kolektivno su „TA učesnici“) potvrđuju da je polje djelovanja ovog TA ograničeno na saradnju NATO CCD COE.

1.4. CP i Estonija kao TA učesnik i kao okvirna nacija NATO CCD COE mogu napraviti bilateralne dogovore koji obuhvataju bilo koje pitanje koje se tiče ili se direktno odnosi na saradnju utemeljenu ovim TA. U vezi sa bilateralnim dogovorima oni treba da informišu ostale TA učesnike. Isti ne mogu sadržati pojedinosti koje nijesu dio ovog TA.

1.5. TA učesnici mogu zajednički ili individualno sklapati dogovore sa drugim vladinim ili nevladinim organizacijama, institucijama ili licima kako bi omogućili ili unaprijedili efektivnost i efikasnost njihove saradnje.

## **2. DOPRINOS**

2.1. CP doprinosi misiji NATO CCD COE obezbjeđivanjem jednog štabnog oficira (u daljem tekstu: „SO“) kojeg bira CP za personal NATO CCD COE. SO će raditi na već postojećoj CCD COE infrastrukturi, uključujući NATO komunikacione i informacione sisteme.

2.2. Svi novonastali troškovi predstavljaju obavezu CP, uključujući plate, naknade i potraživanja nacionalne podrške, dnevnice (smještaj, ishrana i drugi troškovi), koji se odnose na poslovna putovanja; troškovi koji se odnose na postavljenje personala pri NATO CCD COE; troškovi ispunjenja nacionalnih dužnosti tokom postavljenja; troškovi zdravstvenog osiguranja za personal ili druga odgovarajuća osiguranja/pokrića, u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom i regulativom. SO je zadužen samo za poslove koji se odnose na dogovorene projekte i usluge u skladu sa odjeljkom 3.6. Početni period doprinosa CP je 3 godine i može se produžiti u skladu sa odjeljkom 5.1.

2.3. Osim toga, za vrijeme trajanja TA, CP godišnje dodjeljuje iznos od 23.000 eura po SO, a može biti srazmjerno raspodijeljen ukoliko se period doprinosa CP ne odnosi na čitavu kalendarsku godinu. Doprinos CP se posmatra i računa kao prihod u budžetu NATO CCD COE. Do promjena u plaćanju po glavi stanovnika može doći ako je to odobreno od strane Upravljačkog komiteta NATO CCD COE i može početi sa godišnjim doprinosom CP nakon obnavljanja ovog TA.

2.4. Sponzorske nacije NATO CCD COE potvrđuju da, u skladu sa primjenjivom NATO regulativom i politikama, SO treba da bude zadužen samo za one poslove koji su od koristi za NATO CCD COE.

### **3. ZAJEDNIČKI PROIZVODI I USLUGE**

3.1. Doprinos CP je sa ciljem stvaranja ili poboljšanja proizvoda i usluga NATO CCD COE.

3.2. NATO CCD COE stavlja na raspolaganje CP proizvode i usluge, pomenute u odjeljku 3.1, u skladu sa postojećom NATO bezbjednosnom regulativom. TA učesnici znaju da NATO CCD COE stavlja na raspolaganje pomenute proizvode svim TA učesnicima vezano za ispunjenje ciljeva, kao i bilo koji povezani nacrt, prema potrebi. Dodatno, CP može da dijeli proizvode NATO CCD COE koji proizilaze iz TA, prema potrebi.

3.3. Ukoliko CP ima sugestije vezano za Program rada (u daljem tekstu: „POW“), te sugestije dostavlja direktoru NATO CCD COE. U cilju dobijanja odobrenja, direktor treba da prezentuje ove sugestije Upravljačkom komitetu NATO CCD COE.

3.4. Za kurseve koji se sprovode kroz programe ili od strane NATO CCD COE, individualni troškovi kursa se ukidaju za japanske učesnike koje sponzorise CP.

3.5. SO je postavljen na radno mjesto u NATO CCD COE. Osim toga, SO predstavlja glavnu osobu za uspostavljanje veze između CP i NATO CCD COE.

3.6. Posebni projekti uključivanja doprinosa CP trebalo bi da budu definisani prilikom godišnjeg POW NATO CCD COE, koji odobrava Upravljački komitet NATO CCD COE.

3.7. Vlasništvo nad intelektualnom svojinom nastalom u okviru oblasti djelovanja ovog TA ima i istom upravlja NATO CCD COE, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

### **4. BEZBJEDNOST I POVJERLJIVOST**

4.1. CP podržava regulativu i politike bezbjednosti i povjerljivosti koje su na snazi u NATO CCD COE. CP je odgovoran da obezbijedi poštovanje ove regulative i politika od strane njegovog personala.

4.2. CP obezbjeđuje da će SO biti odobren nivo NATO TAJNO prije dolaska istog.

4.3. Pristup SO svim aktivnostima, podacima i oblastima NATO CCD COE, regulisan je postojećom NATO bezbjednosnom regulativom. U slučaju postojanja sumnji vezano za taj pristup, odluku o omogućavanju pristupa za SO donosi direktor NATO CCD COE. SO koji je postavljen pri NATO CCD COE i CP imaju pristup samo neklasifikovanim NATO podacima, koji su posebno odobreni za pristup Japanu od strane autora istih ili direktora NATO CCD COE. SO koji je na dužnosti pri NATO CCD COE i CP nemaju pristup klasifikovanim NATO podacima, osim ukoliko su isti prošli procedure formalnog odobrenja.

4.4. Klasifikovani NATO podaci i klasifikovani nacionalni podaci koji se dostavljaju NATO, koji se čuvaju, kojima se rukuje, odnosno koji se generišu, prenose ili razmjenjuju kao rezultat primjene ovog

TA, tretiraće se u skladu sa C-M(2002)49 „Bezbjednost u okviru Organizacije sjevernoatlantskog ugovora” od 17. juna 2002. godine, u odgovarajućem autorizovanom izdanju, uključujući sve izmjene i dopune istog, nacionalno zakonodavstvo i regulativu TA učesnika, kao i postojeće sporazume i aranžmane o bezbjednosti. Neklasifikovani NATO podaci tretiraju se u skladu sa C-M(2002)60 „Upravljanje neklasifikovanim NATO podacima” od 24. jula 2002. godine u posebnom autorizovanom izdanju, uključujući sve povezane izmjene i dopune.

4.5. Verzije gore pomenutih dokumenata se primjenjuju u skladu sa Sporazumom o bezbjednosti podataka-Japan. NATO CCD COE informiše CP o bilo kojoj budućoj izmjeni i dopuni ovih dokumenata. U slučaju spora u vezi sa primjenom određenih izmjena i dopuna, CP i NATO CCD COE rješavaju ta pitanja putem konsultacija.

4.6. U slučaju istupanja iz ovog TA, NATO CCD COE ukida pristup CP proizvodima i uslugama NATO CCD COE, kako je to opisano u ovom TA. CP bi trebalo da preduzme sve neophodne mjere kako bi obezbijedio da pojedinosti koje se odnose na bezbjednost, otkrivanje podataka i povjerljivost ostanu na snazi.

## **5. PRIMJENA, TRAJANJE I PRESTANAK VAŽENJA**

5.1. Ovaj TA je namijenjen u svrhu početnog perioda doprinosa u trajanju od 3 godine, koji može biti produžen zajedničkim pisanim pristankom TA učesnika. Svi TA učesnici će primijeniti odredbe ovog TA od datuma potpisa poslednjeg potpisnika. Bilo koji TA učesnik može istupiti iz TA dajući šestomjesečno obavještenje pisanim putem drugim TA učesnicima. Istupanje bilo kojeg učesnika obustaviće primjenu TA.

5.2. Ovaj TA može biti revidiran pisanim putem, zajedničkim pristankom svih TA učesnika.

5.3. Ukoliko jedna ili više sponzorskih nacija NATO CCD COE odluči da ne želi više da učestvuje u NATO CCD COE, to neće uticati na primjenu ovog TA između ostalih sponzorskih nacija NATO CCD COE i CP. Međutim, ostali TA učesnici bi trebalo da potraže savjet od direktora NATO CCD COE vezano za izmjene ovog TA.

## **6. ZAVRŠNI DIO**

6.1. Bilo koja nova sponzorska nacija NATO CCD COE bi trebalo da bude informisana o ovom TA prije nego što se potpišu Nacrti pristupanja Memorandumu o razumijevanju. Samim pridruživanjem NATO CCD COE nova sponzorska nacija pristupa ovom TA.

6.2. Ovaj TA ne predstavlja međunarodni ugovor i TA učesnici nemaju namjeru da ostvaruju bilo koja prava i obaveze prema međunarodnom pravu po osnovu TA. Takođe, nemaju namjeru da uzrokuju sukob između odredaba ovog TA i relevantnog nacionalnog zakonodavstva ili međunarodnog prava. Ukoliko ipak do ovakvog sukoba dođe, nacionalno zakonodavstvo i međunarodno pravo, imaju prednost u odnosu na ovaj TA. TA učesnik čije je nacionalno zakonodavstvo ili obaveze koje proizilaze iz međunarodnog prava u pitanju, o tome treba da obavijesti pisanim putem ostale TA učesnike.

6.3. Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog TA rješava se isključivo putem konsultacija između TA učesnika i neće biti upućen na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud, odnosno trećoj strani za rješavanje istog.



Ovaj TA se potpisuje u jednom originalnom primjerku, na engleskom i francuskom jeziku i obje verzije su podjednako validne. Original je potrebno dostaviti Ministarstvu odbrane Republike Estonije, koje će obezbijediti ovjerene kopije sponzorskim nacijama NATO CCD COE, HQ SACT i CP.

NAVEDENO PREDSTAVLJA RAZUMIJEVANJE POSTIGNUTO MEĐU UČESNICIMA.

**Za Ministarstvo odbrane Japana**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Estonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministra odbrane Kraljevine Belgije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Bugarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Nacionalnu agenciju za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Danske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za ministra Oružanih snaga Republike Francuske**

*Prepoznajući da ovaj TA ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravu, istog se Francuska pridržava i insistira na tome da odredbe ovog TA poštuju svi učesnici.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Mađarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Italije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Letonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo odbrane Crne Gore**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Holandije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Poljske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovenije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministra odbrane Kraljevine Španije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske)**

*Tehnički sporazum će stupiti na snagu na dan pisanog obavještenja o završetku unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog tehničkog sporazuma. Izmjene i dopune pomenutog tehničkog sporazuma stupiće na snagu u skladu sa istom zakonskom procedurom.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

TECHNICAL ARRANGEMENT

AMONG

THE MINISTRY OF DEFENSE OF JAPAN

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE OF CANADA AND CANADIAN ARMED  
FORCES,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE NATIONAL CYBER AND INFORMATION SECURITY AGENCY OF

THE CZECH REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF DENMARK

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN,

THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY (ACTING ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY),

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND,

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

REGARDING THE CONTRIBUTIONS OF

THE MINISTRY OF DEFENSE OF JAPAN

TO THE OPERATION OF THE NATO COOPERATIVE CYBER DEFENCE CENTRE OF  
EXCELLENCE

The Ministry of Defense of Japan – hereinafter referred to as the “Contributing Participant” or “CP” –

NOTING the establishment of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence (NATO CCD COE) in Tallinn, Republic of Estonia, and the activation thereof as an International Military Organisation by the North Atlantic Council of NATO;

CONSIDERING supporting the operation of the NATO CCD COE by contributing to the mission of the NATO CCD COE to provide subject matter expertise in the field of cyber defence; and

DESIRING to establish the arrangements to set out the terms and conditions for a mutually beneficial cooperation,

and

The Ministry of Defence of the Republic of Estonia,

The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,

The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria,

The Department of National Defence of Canada and Canadian Armed Forces,

The Ministry of Defence of the Republic of Croatia,

The National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic,

The Ministry of Defence of Denmark,

The Minister of the Armed Forces of the French Republic,

The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic,

The Ministry of Defence of Hungary,

The Ministry of Defence of the Italian Republic,

The Ministry of Defence of the Republic of Latvia,

The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania,

The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg,

The Ministry of Defence of Montenegro,

The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands,

The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway

The Minister of National Defence of the Republic of Poland,

The Minister of National Defence of the Portuguese Republic,

The Ministry of National Defence of Romania,

The Ministry of Defence of the Slovak Republic,

The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,

The Minister of Defence of the Kingdom of Spain,

The General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey),

The Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and

The Department of Defense of the United States of America

– hereinafter referred to as the “NATO CCD COE Sponsoring Nations”

CONSIDERING that, as the NATO CCD COE Sponsoring Nations, they are ready to welcome the CP to the NATO CCD COE in accordance with the Memorandum of Understanding among the Ministry of Defence of the Republic of Estonia, the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, the Department of National Defence of Canada and Canadian Armed Forces, the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic, the Ministry of Defence of Denmark, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Latvia, the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania, The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg, the Ministry of Defence of Montenegro, the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway, the Minister of National Defence of the Republic of Poland, the Minister of National Defence of the Portuguese Republic, the Ministry of National Defence of Romania, the Ministry of Defence of the Slovak Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, the General Staff of the Republic of Turkey, the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America concerning the Establishment, Administration and Operation of The NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence, signed on 14 May 2008 and amended on 28 March 2011 and on 21 August 2013 (NATO CCD COE Operation MOU), and relevant NATO policies;

CONFIRMING that a contribution by the CP in support of the operation of the NATO CCD COE would conform with the NATO CCD COE Operation MOU and relevant NATO policies and for that reason would be most welcome;

CONSIDERING the Agreement between the Government of Japan and the North Atlantic Treaty Organization on the Security of Information and Material, done at Brussels on 25 June 2010 (hereinafter referred to as the “Japan-NATO Information Security Agreement”);

CONSIDERING the Agreement between the Republic of Estonia and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation to Supplement the Paris Protocol, effective on 22 August 2013 (hereinafter referred to as the “Paris Protocol Supplementary Agreement”);

have reached the following recognition in the form of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the “TA”) for their cooperation at the NATO CCD COE:

## **1. SCOPE AND GENERAL RECOGNITION**

1.1. The CP, acknowledging the content of the Memorandum of Understanding between the NATO CCD COE Sponsoring Nations and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation concerning the Functional Relationship regarding the NATO CCD COE (NATO CCD COE Functional Relationship MOU), signed on 14 May 2008, and the NATO CCD COE Operation MOU, desires to be a CP to the NATO CCD COE and offers, for that purpose, the contribution detailed in Section 2.

1.2. The NATO CCD COE Sponsoring Nations, recognising the value of the contribution offered by the CP to the NATO CCD COE, express their willingness to accept the Ministry of Defense of Japan



as a CP and to share the products and services of the NATO CCD COE created or enhanced by capitalising on this contribution, subject to the matters described in Section 3.

1.3. The CP and the NATO CCD COE Sponsoring Nations (each a “TA Participant” and collectively referred to as the “TA Participants”) confirm their recognition that the scope of this TA is limited to the cooperation with respect to the NATO CCD COE.

1.4. The CP and the Estonian TA Participant as the Framework Nation of the NATO CCD COE may make bilateral arrangements concerning any issues arising out of, or affecting, the cooperation based upon this TA. They should inform the other TA Participants of such bilateral arrangements. These arrangements can not include statements which are not consistent with this TA.

1.5. As appropriate, the TA Participants may mutually or individually make arrangements with other governmental or non-governmental organisations, institutions or entities to enable or enhance the effectiveness and efficiency of their cooperation.

## **2. CONTRIBUTION**

2.1. The CP contributes to the mission of the NATO CCD COE by providing one staff officer appointed by the CP (hereinafter referred to as the “SO”) to the staff of the NATO CCD COE. The SO will be working on existing CCD COE infrastructure, including the NATO communication and information systems.

2.2. All arising costs are the responsibility of the CP, including salaries, allowances and national support requirements, per diem (lodging, meals and incidental costs) associated with work-related travel; costs related to the posting of personnel to the NATO CCD COE; costs associated with fulfilment of national duties during the posting; costs of ensuring health care insurance for their personnel or other appropriate arrangement/coverage, in accordance with its applicable national laws and regulations. The SO is only assigned to tasks related to the agreed projects and services in accordance with Section 3.6. The initial contribution period of the CP is three years and may be extended in accordance with Section 5.1.

2.3. Furthermore, for the duration of this TA, the CP contributes an amount of 23 000 Euro per SO annually within CP’s limit of budgetary appropriations, which may be prorated if the CP contribution period is not to be for a complete calendar year. This CP’s contribution is to be recorded and accounted for as revenue in the NATO CCD COE budget. Changes in the per capita payment may occur when approved by the NATO CCD COE Steering Committee, and may effect on the CP’s annual contribution upon renewal of this TA.

2.4. The NATO CCD COE Sponsoring Nations confirm that, subject to the applicable NATO regulations and policies, the SO should only be assigned to tasks for the benefit of the NATO CCD COE.

### **3. SHARED PRODUCTS AND SERVICES**

3.1. The CP's contribution is for the purpose of creating or enhancing the NATO CCD COE's products and services.

3.2. The NATO CCD COE shares the products and services mentioned in Section 3.1 with the CP, in accordance with existing NATO security regulations. The TA Participants understand that the NATO CCD COE shares the said products with all TA Participants upon completion and may share any drafts thereof, as appropriate. Additionally, the CP may share the NATO CCD COE's products resulting out of this TA, as appropriate.

3.3. If the CP has suggestions for the Programme of Work (hereinafter referred as the "POW"), it may make such suggestions to the NATO CCD COE Director. The NATO CCD COE Director should present such items to the NATO CCD COE Steering Committee for approval.

3.4. For courses provided by or through the NATO CCD COE, individual course fees are waived for Japanese participants sponsored by the CP.

3.5. The SO is posted to the NATO CCD COE. In addition, the SO serves as the main facilitator for the relationship between the CP and the NATO CCD COE.

3.6. The specific projects to include the CP contribution should be determined in the NATO CCD COE's annual POW subject to approval by the NATO CCD COE Steering Committee.

3.7. Ownership of the intellectual property generated within the framework of this TA is held and administered by the NATO CCD COE, unless otherwise agreed.

### **4. SECURITY AND CONFIDENTIALITY**

4.1. The CP acknowledges the security and confidentiality regulations and policies in place at the NATO CCD COE. The CP is responsible for ensuring that its personnel observe these regulations and policies.

4.2. The CP ensures the SO will be cleared to NATO SECRET level before arrival.

4.3. Access of the SO to the activities, information and areas of the NATO CCD COE is regulated by the existing NATO security regulations. In case of doubt regarding such access, the decision to grant access to the SO is made by the Director of the NATO CCD COE. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP only have permission to access NATO non-classified information, which has specifically been authorised for release to Japan by the information originator or by the NATO CCD COE Director. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP do not have permission to access NATO classified information, unless the NATO classified information has undergone the formal release procedures.

4.4. NATO classified information and national classified information releasable to NATO that is stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA is treated in accordance with C-M(2002)49 "Security within the North Atlantic Treaty Organization", dated 17

June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto, the TA Participants' national laws and regulations, and existing security agreements and arrangements. Non-classified NATO information is dealt with in accordance with C-M(2002)60 "Handling of Non-Classified NATO Information", dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto.

4.5. The above mentioned document versions apply in accordance with the Japan-NATO Information Security Agreement. The NATO CCD COE informs the CP about any future supplements and revisions to these documents. In case of controversy about the application of such supplements and revisions, the CP and the NATO CCD COE solve the issue through consultations.

4.6. In the event of withdrawal from this TA, the NATO CCD COE discontinues the CP's access to the products and the services of the NATO CCD COE as described in this TA. The CP should take the necessary measures to ensure that the matters relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain in effect.

## **5. APPLICABILITY, DURATION AND DISCONTINUANCE**

5.1. This TA is made for an initial contribution period of three years which may be extended by the mutual written consent of the TA Participants. All TA Participants will apply the provisions of this TA from the date of the last signature. Any TA Participant may withdraw from the TA in writing giving at least six month notice to the other TA Participants. Withdrawal of any Participant will terminate the TA.

5.2. This TA may be revised at any time in writing by mutual consent of all TA Participants.

5.3. If one or more of the NATO CCD COE Sponsoring Nations decides to no longer participate in the NATO CCD COE, this will not affect the applicability of the present TA between the remaining NATO CCD COE Sponsoring Nations and the CP. However, the remaining TA Participants should seek advice from the NATO CCD COE Director concerning the need to alter this TA.

## **6. FINAL SECTION**

6.1. Any new Sponsoring Nation of the NATO CCD COE should be informed about this TA before the Notes of Joining to the Memoranda of Understanding are signed. It is understood that by the virtue of the joining the NATO CCD COE the new Sponsoring Nation accedes to this TA.

6.2. This TA does not constitute an international agreement and the TA Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this TA. They do not intend to cause a conflict between this TA and the relevant national laws and regulations or international law. Should such conflict nevertheless arise, the affected national laws and regulations or international law prevails over this TA. The TA Participant whose national laws and regulations or obligations under international law are affected should notify the other TA Participants in writing.

6.3. Any dispute regarding the interpretation or application of this TA is resolved only by consultation between the TA Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

This TA is signed in one original, in the English and French languages, both versions being equally valid. The original should be deposited with the Ministry of Defence of the Republic of Estonia which intends to provide certified copies to the NATO CCD COE Sponsoring Nations, HQ SACT and the CP.

THE FOREGOING REPRESENTS THE RECOGNITION REACHED BETWEEN THE TA PARTICIPANTS.

**For the Ministry of Defense of Japan**

\_\_\_\_\_  
*Signature*

\_\_\_\_\_  
*Name*

\_\_\_\_\_  
*Appointment*

\_\_\_\_\_  
*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Estonia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**The Ministry of Defence of the Republic of Croatia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Denmark**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister for the Armed Forces of the French Republic**

*Although recognizing that this TA states it does not create any rights or obligations under international law, France nevertheless abides by it and insists that the provisions of this TA be respected by all the Participants.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Hungary**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Italian Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of Defence of the Republic of Latvia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Montenegro**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of National Defence of the Portuguese Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of National Defence of the Republic of Poland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of National Defence of Romania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Slovak Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of Spain**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey)**

*This Technical Arrangement will enter into effect on the date of the written notification regarding the completion of internal legal procedures required for the entry into effect of this Technical Arrangement. The amendments for the aforementioned Technical Arrangement will enter into effect in accordance with the same legal procedure.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Department of Defense of the United States of America**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

ARRANGEMENT TECHNIQUE

ENTRE

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU JAPON

ET

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DU CANADA ET LES FORCES  
ARMÉES CANADIENNES,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

L'AGENCE NATIONALE DE CYBERSÉCURITÉ ET DE SÉCURITÉ DE  
L'INFORMATION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU DANEMARK,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE MINISTÈRE FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE HONGROIS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU MONTÉNÉGRO,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE NORVÈGE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE ROUMANIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME D'ESPAGNE,



L'ÉTAT-MAJOR DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE (AGISSANT AU NOM DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE),

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME UNI,

ET

LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS DU

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU JAPON

AU FONCTIONNEMENT DU CENTRE D'EXCELLENCE POUR LA CYBERDÉFENSE  
EN COOPÉRATION DE L'OTAN

Le Ministère de la Défense du Japon

– ci-après dénommé le « participant contributeur » ou « PC » –

PRENANT NOTE de l'établissement du Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN (CCD COE OTAN) à Tallinn, République d'Estonie, et l'activation de celui-ci en tant qu'Organisation militaire internationale par le Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN;

ENVISAGEANT de soutenir le fonctionnement du CCD COE OTAN en contribuant à la mission du CCD COE OTAN afin de fournir une expertise dans le domaine de la cyberdéfense; et

DÉSIREUX d'établir les arrangements afin de préciser les conditions générales pour une coopération mutuellement bénéfique,

et

Le Ministère de la Défense de la République d'Estonie,

Le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique,

Le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie,

Le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes,

Le Ministère de la Défense de la République de Croatie,

L'Agence nationale de la Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque,

Le Ministère de la Défense du Danemark,

Le Ministre des Forces armées de la République française,

Le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne,

Le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique,

Le Ministère de la Défense hongrois,

Le Ministère de la Défense de la République italienne,

Le Ministère de la Défense de la République de Lettonie,

Le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie,

Le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Ministère de la Défense nationale du Monténégro,

Le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas,

Le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège,

Le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne,

Le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal,

Le Ministère de la Défense nationale de Roumanie,

Le Ministère de la Défense de la République slovaque,

Le Ministère de la Défense de la République de Slovénie,

Le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne,

L'État-major de la République de Turquie (agissant au nom du gouvernement de la République de Turquie),

Le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique

– ci-après dénommés « Nations sponsors du CCD COE OTAN »

CONSIDÉRANT qu'en tant que nations sponsors du CCD COE OTAN, ils sont disposés à accueillir le PC au CCD COE OTAN selon les termes du Mémorandum d'Entente entre le Ministère de la Défense de la République d'Estonie, le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique, le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie, le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes, le Ministère de la Défense de la République de Croatie, l'Agence Nationale de Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque, le Ministère de la Défense du Danemark, le Ministre de la Défense de la République française, le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne, le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique, le Ministère de la Défense de la République de Hongrie, le Ministère de la Défense de la République italienne, le Ministère de la Défense de la République de Lettonie, le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie, le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg, le Ministère de la Défense du Monténégro, le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas, le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège, le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne, le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal, le Ministère de la Défense nationale de Roumanie, le Ministère de la Défense de la République slovaque, le Ministère de la Défense de la République de Slovénie, le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne, l'État-major général de la République de Turquie, le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique relatif à l'Établissement, l'Administration et l'Opération du Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN, entré en vigueur le 14 mai 2008 et modifié le 28 mars 2011 et le 21 août 2013 (MOU opérationnel NATO CCD COE), et les politiques pertinentes de l'OTAN;

CONFIRMANT qu'une contribution du PC au fonctionnement du CCD COE OTAN serait conforme au MOU opérationnel CCD COE OTAN et aux politiques pertinentes de l'OTAN, et serait donc bienvenue;

CONSIDÉRANT l'Accord passé entre le gouvernement du Japon et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord sur la Sécurité de l'Information et des Matériels, signé à Bruxelles le 25 juin 2010 (ci-après désigné comme « l'Accord sur la Sécurité de l'Information Japon-OTAN »);

CONSIDÉRANT l'Accord entre la République d'Estonie et le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation, complétant le Protocole de Paris, entré en vigueur le 22 août 2013 (ci-après désigné comme « l'Accord complétant le Protocole de Paris »);

se sont entendus sur ce qui suit sous la forme de cet Arrangement Technique (ci-après dénommé « AT ») pour leur coopération relative au CCD COE OTAN:

## **1. PORTÉE ET INTERPRÉTATION GÉNÉRALE**

1.1. Le PC, conscient du contenu du Mémorandum d'entente entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation concernant la Relation fonctionnelle relative au CCD COE OTAN (MOU de relation fonctionnelle CCD COE OTAN), signé le 14 mai 2008, et du MOU opérationnel CCD COE OTAN, désire être un PC au CCD COE OTAN et offre, à cette fin, la contribution détaillée en section 2.

1.2. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN reconnaissent la valeur de la contribution offerte par le PC au CCD COE OTAN et se réjouissent d'accepter le Ministère de la Défense du Japon en tant que PC et de partager les produits et services du CCD COE OTAN, créés ou améliorés en capitalisant sur cette contribution, sous réserve des dispositions de la section 3.

1.3. Le PC et les Nations sponsors du CCD COE OTAN (chacun un « Participant à l'AT » et dénommés collectivement « les Participants à l'AT ») affirment qu'ils comprennent que la portée de cet arrangement se limite à la coopération dans le cadre du CCD COE OTAN.

1.4. Le PC et le Participant estonien à l'AT, en tant que Nation-cadre du CCD COE OTAN, peuvent conclure des accords bilatéraux relatifs à toute problématique découlant de la coopération sur laquelle repose cet AT ou la concernant. Ils informeront les autres Participants à l'AT de l'existence de tels accords bilatéraux. Ces accords ne peuvent pas inclure de déclarations contradictoires par rapport à cet AT.

1.5. Le cas échéant, les Participants à l'AT peuvent ensemble ou séparément conclure des accords avec d'autres entités, institutions ou organisations gouvernementales ou non-gouvernementales pour permettre leur coopération ou améliorer l'efficacité et l'efficience de leur coopération.

## **2. CONTRIBUTION**

2.1. Le PC contribue à la mission du CCD COE OTAN en fournissant un officier d'état-major nommé par le PC (ci-après dénommée « OEM ») au personnel du CCD COE OTAN. L'OEM travaillera sur l'infrastructure actuelle du CCD COE, y compris les systèmes d'information et de communication de l'OTAN.

2.2. Tous les coûts afférents seront supportés par le PC, y compris salaires, allocations et obligations nationales de soutien, per diem (logement, repas et frais accessoires) relatifs aux déplacements nécessités par le poste ; frais liés au détachement de l'OEM auprès du CCD COE OTAN ; frais occasionnés par l'accomplissement de devoirs nationaux au cours de la présence sur le poste ; frais d'assurance maladie pour le personnel et tous autres accords/couvertures découlant des lois et règlements nationaux. L'OEM sera uniquement affecté à des tâches liées

aux projets et services convenus dans la section 3.6. La période de contribution initiale du PC est de trois ans et peut être prolongée conformément à la section 5.1.

2.3. Par ailleurs, et pour la durée de l'AT, le PC verse un montant de 23 000 euros par an et par personne dans les limites de la dotation budgétaire du PC, montant qui pourra être ajusté au prorata lorsque la période de contribution du PC ne couvre pas une année civile entière. Cette contribution du PC est enregistrée et comptabilisée en recettes dans le budget du CCD COE OTAN. Des changements dans le montant versé par personne peuvent intervenir s'ils sont approuvés par le Comité directeur du CCD COE OTAN et peuvent s'appliquer à la contribution annuelle du PC lors du renouvellement de l'AT.

2.4. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN confirment que, sous réserve du règlement et des politiques applicables de l'OTAN, l'OEM devrait être assigné exclusivement à des tâches dans l'intérêt du CCD COE OTAN.

### **3. PRODUITS ET SERVICES PARTAGÉS**

3.1. La contribution du PC a pour but de créer ou d'améliorer les produits et les services du CCD COE OTAN.

3.2. Le CCD COE OTAN doit partager les produits et les services mentionnés au paragraphe 3.1 avec le PC, conformément au règlement de sécurité de l'OTAN en vigueur. Les Participants à l'AT comprennent que le CCD COE OTAN entend partager lesdits produits avec tous les Participants à l'AT une fois complétés et peut partager toute version intermédiaire si besoin. Le PC peut en outre partager les produits du CCD COE OTAN résultant de cet AT, selon les besoins.

3.3. Le PC pourra, le cas échéant, communiquer ses suggestions concernant le Programme de travail (ci-après dénommé « POW ») au Directeur du CCD COE OTAN. Le Directeur du CCD COE OTAN sera tenu de présenter celles-ci au Comité directeur du CCD COE OTAN pour approbation.

3.4. Pour les cours fournis par ou via le CCD COE OTAN, il est fait grâce des frais de cours individuels aux participants japonais sponsorisés par le PC.

3.5. L'OEM est affecté au CCD COE OTAN. Par ailleurs, l'OEM sera l'intermédiaire principal pour les relations entre le PC et le CCD COE OTAN.

3.6. Les projets spécifiques concernés par une contribution du PC devront être spécifiés dans le POW annuel du CCD COE OTAN et soumis à l'approbation du Comité directeur du CCD COE OTAN.

3.7. La propriété intellectuelle générée dans le cadre de cet AT sera détenue et gérée par le CCD COE OTAN, sauf accord contraire.

#### **4. SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ**

4.1. Le PC reconnaît le règlement et les politiques de sécurité et de confidentialité en vigueur au CCD COE OTAN. Le PC veillera à ce que son personnel respecte ce règlement et ces politiques.

4.2. Le PC s'assurera que l'OEM dispose d'une habilitation de sécurité de niveau SECRET OTAN avant son arrivée.

4.3. L'accès de l'OEM aux activités, informations et diverses zones du CCE COR OTAN est régi par les règlements de sécurité de l'OTAN existants. En cas de doute concernant cet accès, la décision d'accorder l'accès à l'OEM est prise par le Directeur du CCD COE OTAN. L'OEM posté au CCD COE OTAN et le PC n'ont l'autorisation d'accès qu'aux informations non classifiées de l'OTAN ayant été spécifiquement validées pour communication au Japon par l'émetteur de ces informations ou par le Directeur du CCD COE OTAN. L'OEM posté au CCD COE OTAN et le PC ne sont pas autorisés à accéder aux informations classifiées de l'OTAN, à moins que ces informations classifiées de l'OTAN aient fait l'objet de procédures formelles de communication.

4.4. Les informations classifiées de l'OTAN et les informations nationales classifiées communicables à l'OTAN qui sont stockées, manipulées, générées, transmises ou échangées en résultat de l'exécution de cet AT sont traitées conformément à C-M(2002)49 « Sécurité au sein de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord », en date du 17 juin 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous ses suppléments et amendements, aux lois et à la réglementation nationales des Participants à l'AT et aux accords et arrangements de sécurité existants. Les informations OTAN non classifiées sont traitées conformément à C-M(2002)60 « Gestion des informations OTAN non classifiées », en date du 24 juillet 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous les suppléments et amendements.

4.5. Les versions des documents mentionnés ci-dessus s'appliquent conformément à l'Accord de Sécurité de l'Information Japon-OTAN. Le CCD COE OTAN informe le PC de tout supplément ou révision de ces documents. En cas de désaccord concernant l'application de ces suppléments et révisions, le PC et le CCD COE OTAN entendent résoudre le différend par le biais de consultations.

4.6. En cas de retrait du présent AT, le CCD COE OTAN veillera à faire cesser l'accès du PC aux produits et aux services du CCD COE OTAN tels que décrits dans cet AT. Le PC veillera à ce que les dispositions relatives à la sécurité, à la divulgation d'informations et à la confidentialité restent en vigueur.

#### **5. APPLICABILITÉ, DURÉE ET RÉSILIATION**

5.1. Le présent AT est conclu pour une période initiale de trois ans et peut être renouvelé par consentement mutuel écrit des Participants à l'AT. Tous les Participants à l'AT appliqueront les dispositions de cet AT à compter de la date de la dernière signature. Tout Participant à l'AT peut se retirer de l'AT par une déclaration écrite communiquée aux autres Participants à l'AT

avec un préavis d'au moins six mois. Le retrait d'un Participant entraînera la résiliation de l'AT.

5.2. Cet AT peut être amendé à tout moment par consentement mutuel écrit de tous les Participants au présent AT.

5.3. Si une ou plusieurs Nations sponsors du CCD COE OTAN mettent fin à leur participation au CCD COE OTAN, cela n'affectera pas l'applicabilité du présent AT entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN restantes et le PC. Toutefois, les Participants restants de cet AT pourront consulter le Directeur du CCD COE OTAN pour aborder le besoin d'apporter des amendements à cet AT.

## **6. SECTION FINALE**

6.1. Toute nouvelle Nation sponsor du CCD COE OTAN doit être informée du contenu du présent AT avant de signer les Notes d'Adhésion au Mémoire d'entente. Il est entendu qu'une adhésion au CCD COE OTAN entraîne pour la nouvelle Nation sponsor une adhésion au présent AT.

6.2. Cet AT ne constitue pas un accord international et les Participants à l'AT n'ont pas l'intention de créer des droits ou des obligations de droit international en vertu de cet AT. Ils n'ont pas l'intention de créer un conflit entre le présent AT et les lois et règlements nationaux concernés ou le droit international. Si toutefois un conflit surgissait, les lois et règlements nationaux ou le droit international affectés prévaudraient sur le présent AT. Le Participant à l'AT dont les lois nationales ou les obligations découlant du droit international sont affectées en réfèrera aux autres Participants à l'AT par écrit.

6.3. Tout désaccord concernant l'interprétation ou l'application de cet AT sera résolu uniquement par consultation entre les Participants à l'AT concernés et ne sera pas soumis pour règlement à un tribunal, qu'il soit national ou international, ou à une tierce partie.

Cet AT est signé en un exemplaire original, en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. La version originale sera déposée auprès du Ministère de la Défense de la République d'Estonie qui entend fournir des copies certifiées conformes aux Nations sponsors du CCD COE OTAN, au QG SACT et au PC.

**CE QUI PRÉCÈDE REPRÉSENTE L'ACCORD CONCLU ENTRE LES PARTICIPANTS À L'AT.**

**Pour le Ministère de la Défense du Japon**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministère de la Défense de la République d'Estonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Le Ministère de la Défense de la République de Croatie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour l'Agence nationale de Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Danemark**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre des Forces armées de la République française**

*Tout en reconnaissant que cet AT affirme ne pas créer de droits ou d'obligations de droit international, la France entend néanmoins s'y conformer et insiste pour que les dispositions de cet AT soient respectées par tous les Participants.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de Hongrie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République italienne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Lettonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

PAGE DE SIGNATURE Arrangement technique concernant les Contributions du Ministère de l'Environnement, du Climat et des Communications du Gouvernement irlandais au Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN

---

**Pour le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Monténégro**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de Roumanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Slovénie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République slovaque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour l'État-major de la République de Turquie (agissant au nom du gouvernement de la République de Turquie)**

*Cet Arrangement technique entrera en effet à la date de la notification écrite concernant l'achèvement des procédures légales internes requises pour l'entrée en effet de cet Arrangement technique. L'entrée en effet des amendements à l'Arrangement technique susmentionné suivra la même procédure légale.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

TEHNIČKI SPORAZUM  
IZMEĐU  
ORUŽANIH SNAGA ŠVEDSKE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ESTONIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE,  
SEKRETARIJATA NACIONALNE ODBRANE KANADE I KANADSKIH ORUŽANIH SNAGA,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE HRVATSKE,  
NACIONALNE AGENCIJE ZA SAJBER I INFORMACIONU BEZBJEDNOST REPUBLIKE  
ČEŠKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE DANSKE,  
MINISTRA ODBRANE REPUBLIKE FRANCUSKE,  
SAVEZNOG MINISTARSTVA ODBRANE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE LETONIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE LITVANIJE,  
MINISTRA ODBRANE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG,  
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE HOLANDIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE KRALJEVINE NORVEŠKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE POLJSKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE PORTUGALIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVAČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE,  
GENERALŠTABA REPUBLIKE TURSKE (U IME VLADE REPUBLIKE TURSKE),  
MINISTARSTVA ODBRANE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I  
SJEVERNE IRSKE

I

1

SEKRETARIJATA ODBRANE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA

U VEZI SA DOPRINOSOM  
ORUŽANIH SNAGA ŠVEDSKE  
RADU NATO CENTRA IZVRSNOSTI ZA KOOPERATIVNU SAJBER ODBRANU

Oružane snage Švedske – u daljem tekstu: „Kontributor“ ili „CP“ –

IMAJUĆI U VIDU uspostavljanje NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (NATO CCD COE) u Talinu, Republika Estonija i aktiviranje istog od strane Sjevernoatlantskog savjeta NATO, kao međunarodne vojne organizacije;

UZIMAJUĆI U OBZIR podržavanje rada NATO CCD COE doprinoseći misiji NATO CCD COE u pružanju ekspertize na polju sajber odbrane i

U ŽELJI da uspostave dogovore za utvrđivanje rokova i uslova za uzajamno korisnu saradnju

i

Ministarstvo odbrane Republike Estonije,  
Ministar odbrane Kraljevine Belgije,  
Ministarstvo odbrane Republike Bugarske,  
Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga,  
Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske,  
Nacionalna agencija za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke,  
Ministarstvo odbrane Danske,  
Ministar odbrane Republike Francuske,  
Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke,  
Ministarstvo odbrane Mađarske,  
Ministarstvo odbrane Republike Italije,  
Ministarstvo odbrane Republike Letonije,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije,  
Ministar odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg,  
Ministarstvo odbrane Crne Gore,  
Ministar odbrane Kraljevine Holandije,  
Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške,  
Ministar nacionalne odbrane Republike Poljske,  
Ministar nacionalne odbrane Republike Portugalije,  
Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije,  
Ministarstvo odbrane Republike Slovačke,  
Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,  
Ministar odbrane Kraljevine Španije,  
Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske),  
Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i  
Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država

– u daljem tekstu: „sponzorske nacije NATO CCD COE“

UZIMAJUĆI U OBZIR da su, kao sponzorske nacije NATO CCD COE, spremne da prime CP u NATO CCD COE od 25. maja 2017. godine, u skladu sa Memorandumom o razumijevanju između Ministarstva odbrane Republike Estonije, ministra odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstva odbrane Republike Bugarske, Sekretarijata nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga, Ministarstva odbrane Republike Hrvatske, Nacionalne agencije za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke, Ministarstva odbrane Danske, ministra odbrane Republike Francuske, Saveznog ministarstva odbrane Savezne Republike Njemačke, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstva odbrane Republike Mađarske, Ministarstva odbrane Republike Italije, Ministarstva odbrane Republike Letonije, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Litvanije, ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg, Ministarstva odbrane Crne Gore, ministra odbrane Kraljevine Holandije, Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške, ministra nacionalne odbrane Republike Poljske, ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije, Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije, Ministarstva odbrane Republike Slovačke, Ministarstva odbrane Republike Slovenije, ministra odbrane Kraljevine Španije, Generalštaba Republike Turske, Ministarstva odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i Sekretarijata odbrane Sjedinjenih Američkih Država, u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu, potpisanog 14. maja 2008. godine, odnosno izmijenjenog i dopunjenog 28. marta 2011. i 21. avgusta 2013. godine (NATO CCD COE MOU u vezi sa radom) i relevantnim NATO politikama;

POTVRĐUJUĆI da bi doprinos CP u podršci radu NATO CCD COE bio u skladu sa NATO CCD COE MOU u vezi sa radom i relevantnim NATO politikama, iz kojeg razloga bi bio najprihvatljiviji;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država učesnica Partnerstva za mir koji se odnosi na status njihovih snaga, potpisan 19. juna 1995. godine (PfP SOFA), Dopunski protokol PfP SOFA, potpisan 19. juna 1995. godine, i Dodatni dopunski protokol PfP SOFA, potpisan 19. decembra 1997. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Republike Estonije i Vrhovne komande savezničkih snaga za Evropu i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju za dopunu Pariškog protokola, koji je stupio na snagu 22. avgusta 2013. godine i

IMAJUĆI U VIDU da nisu svi učesnici ovog tehničkog sporazuma potpisnici Dodatnog dopunskog protokola PfP SOFA

postigli su sledeći dogovor u obliku ovog tehničkog sporazuma (u daljem tekstu: „TA“) za njihovu saradnju u NATO CCD COE:

## **I. OBLAST PRIMJENE I OPŠTE RAZUMIJEVANJE**

1.1. CP, uvažavajući sadržinu Memoranduma o razumijevanju između sponzorskih nacija NATO CCD COE i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju, koji se tiče funkcionalnog odnosa NATO CCD COE (NATO CCD COE MOU u vezi sa funkcionalnim odnosom), potpisan 14.

maja 2008. godine i NATO CCD COE MOU u vezi sa radom, izražava želju da bude CP pri NATO CCD COE i u tom smislu nudi doprinos opisan u odjeljku II.

1.2. Sponzorske nacije NATO CCD COE, prepoznajući vrijednost doprinosa od strane CP prema NATO CCD COE, izražavaju naklonost u prihvatanju Oružanih snaga Švedske za CP i stavljanju na raspolaganje proizvoda i usluga NATO CCD COE, koji su nastali ili su poboljšani kapitalizacijom ovog doprinosa, što je opisano u odjeljku III.

1.3. CP i sponzorske nacije NATO CCD COE (svaka od njih je „TA učesnik“, a kolektivno su „TA učesnici“) potvrđuju da je polje djelovanja ovog TA ograničeno na saradnju NATO CCD COE.

1.4. CP i Estonija kao TA učesnik i kao okvirna nacija NATO CCD COE mogu napraviti bilateralne dogovore koji obuhvataju bilo koje pitanje koje se tiče ili se direktno odnosi na saradnju utemeljenu ovim TA. U vezi sa bilateralnim dogovorima oni treba da informišu ostale TA učesnike. Isti ne mogu sadržati pojedinosti koje nijesu dio ovog TA.

1.5. TA učesnici mogu zajednički ili individualno sklapati dogovore sa drugim vladinim ili nevladinim organizacijama, institucijama ili licima kako bi omogućili ili unaprijedili efektivnost i efikasnost njihove saradnje.

## **II. DOPRINOS**

2.1. CP doprinosi misiji NATO CCD COE obezbjeđivanjem jednog ili dva štabna oficira, civila ili profesionalna vojna lica (u daljem tekstu: „SO“), koje bira CP za personal NATO CCD COE. Svi novonastali troškovi predstavljaju obavezu CP. SO je zadužen samo za poslove koji se odnose na dogovorene projekte i usluge u skladu sa odjeljkom 3.6. Početni period doprinosa CP traje do 31. decembra 2025. godine i može se produžiti u skladu sa odjeljkom 5.1.

2.2. Osim toga, za vrijeme trajanja TA, CP godišnje dodjeljuje iznos od 23.000 eura po SO, a može biti srazmjerno raspodijeljen ukoliko se period doprinosa CP ne odnosi na čitavu kalendarsku godinu. Doprinos CP se posmatra i računa kao prihod u budžetu NATO CCD COE. Do promjena u plaćanju po glavi stanovnika može doći ako je to odobreno od strane Upravljačkog komiteta NATO CCD COE i može početi sa godišnjim doprinosom CP nakon obnavljanja ovog TA.

2.3. Sponzorske nacije NATO CCD COE potvrđuju da, u skladu sa primjenjivom NATO regulativom i politikama, SO treba da bude zadužen samo za one poslove koji su od koristi za NATO CCD COE.

## **III. ZAJEDNIČKI PROIZVODI I USLUGE**

3.1. Doprinos CP je sa ciljem stvaranja ili poboljšanja proizvoda i usluga NATO CCD COE.

3.2. NATO CCD COE stavlja na raspolaganje CP proizvode i usluge, pomenute u odjeljku I, u skladu sa postojećom NATO bezbjednosnom regulativom. Samo SO postavljen u NATO CCD COE i CP imaju dozvolu za pristup NATO podacima (NATO neklasifikovano do NATO tajno), koji su posebno odobreni za puštanje u Švedsku ili za Program partnerstva za mir (PfP). TA učesnici znaju da NATO CCD COE stavlja na raspolaganje pomenute proizvode svim TA učesnicima vezano za ispunjenje



ciljeva, kao i bilo koji povezani nacrt, prema potrebi. Dodatno, CP može da dijeli proizvode NATO CCD COE koji proizilaze iz saradnje opisane ovim TA, prema potrebi i u skladu sa pravom intelektualne svojine.

3.3. Ukoliko CP ima sugestije za Program rada (u daljem tekstu: „POW“), iste dostavlja direktoru NATO CCD COE. U cilju dobijanja odobrenja, direktor treba da prezentuje ove sugestije Upravljačkom komitetu NATO CCD COE.

3.4. Za kurseve koji se sprovode kroz programe ili od strane NATO CCD COE, individualni troškovi kursa se ukidaju za učesnike koje sponzorise CP.

3.5. SO je postavljen na radno mjesto u NATO CCD COE. Osim toga, SO predstavlja glavnu osobu za uspostavljanje veze između CP i NATO CCD COE.

3.6. Posebni projekti uključivanja doprinosa CP trebalo bi da budu definisani prilikom godišnjeg POW NATO CCD COE, koji odobrava Upravljački komitet NATO CCD COE.

3.7. Vlasništvo nad intelektualnom svojinom nastalom u okviru oblasti djelovanja ovog TA ima i istom upravlja NATO CCD COE, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

#### **IV. BEZBJEDNOST I POVJERLJIVOST**

4.1. CP podržava regulativu i politike bezbjednosti i povjerljivosti koje su na snazi u NATO CCD COE. CP je odgovoran da obezbijedi poštovanje ove regulative i politika od strane njegovog personala.

4.2. Klasifikovani podaci koji se čuvaju, kojima se rukuje, odnosno koji se generišu, prenose ili razmjenjuju kao rezultat primjene ovog TA, tretiraće se u skladu sa C-M(2002)49 „Bezbjednost u okviru Organizacije sjevernoatlantskog ugovora” od 17. juna 2002. godine u odgovarajućem autorizovanom izdanju, uključujući sve izmjene i dopune istog, nacionalno zakonodavstvo i regulativu TA učesnika, kao i postojeće sporazume i aranžmane o bezbjednosti. Neklasifikovani NATO podaci tretiraju se u skladu sa C-M(2002)60 „Upravljanje neklasifikovanim NATO podacima” od 24. jula 2002. godine, u odgovarajućem autorizovanom izdanju, uključujući sve izmjene i dopune istog.

4.3. Za CP, verzije gore pomenutih dokumenata, koje su bile na snazi na dan potpisivanja ovog TA, se primjenjuju. NATO CCD COE informiše CP o bilo kojim budućim izmjenama i dopunama ovih dokumenata. U slučaju spora u vezi sa primjenom određenih izmjena i dopuna, CP i NATO CCD COE rješavaju ta pitanja putem konsultacija.

4.4. U slučaju istupanja iz ovog TA, NATO CCD COE ukida pristup CP proizvodima i uslugama NATO CCD COE, kako je to opisano u ovom TA. CP bi trebalo da preduzme sve neophodne mjere kako bi obezbijedio da odredbe koje se odnose na bezbjednost, otkrivanje podataka i povjerljivost ostanu na snazi.

## **V. PRIMJENA, TRAJANJE I PRESTANAK VAŽENJA**

5.1. Ovaj TA stupa na snagu posljednjim potpisom istog. Osim toga, TA se sklapa na period do 31. decembra 2025. godine, koji može biti produžen zajedničkim pisanim pristankom TA učesnika. Svi TA učesnici će primijeniti odredbe ovog TA od datuma potpisa posljednjeg potpisnika. Bilo koji TA učesnik može istupiti iz TA dajući šestomjesečno obavještenje pisanim putem drugim TA učesnicima. Istupanje bilo kojeg učesnika obustaviće primjenu TA.

5.2. Uzimajući u obzir stalne obaveze CP prema NATO CCD COE, ovaj TA se smatra nastavkom Tehničkog sporazuma o doprinosima Oružanih snaga Švedske radu NATO CCD COE od 25. maja 2017. godine.

5.3. Ovaj TA može biti revidiran pisanim putem, zajedničkim pristankom svih TA učesnika.

5.4. Ukoliko jedna ili više sponzorskih nacija NATO CCD COE odluči da ne želi više da učestvuje u NATO CCD COE, to neće uticati na primjenu ovog TA između ostalih sponzorskih nacija NATO CCD COE i CP. Međutim, ostali TA učesnici bi trebalo da potraže savjet od direktora NATO CCD COE kada su u pitanju izmjene ovog TA.

## **VI. ZAVRŠNE ODREDBE**

6.1. Bilo koja nova sponzorska nacija NATO CCD COE bi trebalo da bude informisana o ovom TA prije nego što se potpišu Nacrti pristupanja Memorandumu o razumijevanju. Samim pridruživanjem NATO CCD COE nova sponzorska nacija pristupa ovom TA.

6.2. Ovaj TA ne predstavlja međunarodni ugovor i TA učesnici nemaju namjeru da ostvaruju bilo koja prava i obaveze prema međunarodnom pravu po osnovu TA. Takođe, nemaju namjeru da uzrokuju sukob između odredaba ovog TA i relevantnog nacionalnog zakonodavstva ili međunarodnog prava. Ukoliko ipak do ovakvog sukoba dođe, nacionalno zakonodavstvo i međunarodno pravo imaju prednost u odnosu na ovaj TA. TA učesnik čije je nacionalno zakonodavstvo ili obaveze koje proizilaze iz međunarodnog prava u pitanju, o tome treba da obavijesti pisanim putem ostale TA učesnike.

6.3. Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog TA rješava se isključivo putem konsultacija između TA učesnika i neće biti upućen na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud, odnosno trećoj strani za rješavanje istog.

Ovaj TA se potpisuje u jednom originalnom primjerku, na engleskom i francuskom jeziku i obje verzije su podjednako validne. Original je potrebno dostaviti Ministarstvu odbrane Republike Estonije, koje će obezbijediti ovjerene kopije sponzorskim nacijama NATO CCD COE, HQ SACT i CP.

NAVEDENO PREDSTAVLJA RAZUMIJEVANJE POSTIGNUTO MEĐU UČESNICIMA TA.

## **Za Oružane snage Švedske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Estonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Belgije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Bugarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Nacionalnu agenciju za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Danske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra Oružanih snaga Republike Francuske**

*Prepoznajući da ovaj TA ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravu, istog se Francuska pridržava i insistira na tome da odredbe ovog TA poštuju svi učesnici.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Mađarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Italije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Letonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Crne Gore**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Holandije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Poljske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovenije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Španije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske)**

*Tehnički sporazum će stupiti na snagu na dan pisanog obavještenja o završetku unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog tehničkog sporazuma. Izmjene i dopune pomenutog tehničkog sporazuma stupiće na snagu u skladu sa istom zakonskom procedurom.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

TECHNICAL ARRANGEMENT

AMONG

THE SWEDISH ARMED FORCES

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE NATIONAL DEPARTMENT OF DEFENCE OF CANADA AND CANADIAN ARMED  
FORCES,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA,

THE NATIONAL CYBER AND INFORMATION SECURITY AGENCY OF THE CZECH  
REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF DENMARK,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN,

THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY (ACTING ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY),

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND

AND

THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

REGARDING THE CONTRIBUTIONS OF  
THE SWEDISH ARMED FORCES  
TO THE OPERATION OF THE NATO COOPERATIVE CYBER DEFENCE CENTRE OF  
EXCELLENCE



The Swedish Armed Forces – hereinafter referred to as the "Contributing Participant" or "CP" –

NOTING the establishment of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence (NATO CCD COE) in Tallinn, Republic of Estonia, and the activation thereof as an International Military Organisation by the North Atlantic Council of NATO;

CONSIDERING supporting the operation of the NATO CCD COE by contributing to the mission of the NATO CCD COE to provide subject matter expertise in the field of cyber defence; and

DESIRING to establish the arrangements to set out the terms and conditions for a mutually beneficial cooperation

and

The Ministry of Defence of the Republic of Estonia,

The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,

The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria,

The National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces,

The Ministry of Defence of the Republic of Croatia,

The National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic,

The Ministry of Defence of Denmark,

The Minister of Defence of the French Republic,

The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic,

The Ministry of Defence of Hungary,

The Ministry of Defence of the Italian Republic,

The Ministry of Defence of the Republic of Latvia,

The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania,

The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg,

The Ministry of Defence of Montenegro,

The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands,

The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway,

The Minister of National Defence of the Republic of Poland,

The Minister of National Defence of the Portuguese Republic,

The Ministry of National Defence of Romania,

The Ministry of Defence of the Slovak Republic,

The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,

The Minister of Defence of the Kingdom of Spain,

The General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey),

The Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and

The Department of Defense of the United States of America

– hereinafter referred to as the "NATO CCD COE Sponsoring Nations"

CONSIDERING that, as the NATO CCD COE Sponsoring Nations, they have welcomed the CP to the NATO CCD COE as of May 25 2017 in accordance with the Memorandum of Understanding among the Ministry of Defence of the Republic of Estonia, the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, the Department of National Defence of Canada and Canadian Armed Forces, the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic, the Ministry of Defence of Denmark, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Latvia, the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania, The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg, the Ministry of Defence of Montenegro, the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway, the Minister of National Defence of the Republic of Poland, the Minister of National Defence of the Portuguese Republic, the Ministry of National Defence of Romania, the Ministry of Defence of the Slovak Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, the General Staff of the Republic of Turkey, the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Department of Defense of the United States of America concerning the Establishment, Administration and Operation of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence, signed on 14 May 2008 and amended on 28 March 2011 and 21 August 2013 (NATO CCD COE Operation MOU), and relevant NATO policies;

CONFIRMING that a contribution by the CP in support of the operation of the NATO CCD COE would conform with the NATO CCD COE Operation MOU and relevant NATO policies and for that reason would be most welcome;

CONSIDERING the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, signed on 19 June 1995 (PfP SOFA), the Additional Protocol to PfP SOFA, signed on 19 June 1995, and the Further Additional Protocol to PfP SOFA, signed on 19 December 1997;

CONSIDERING the Agreement between the Republic of Estonia and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation to Supplement the Paris Protocol, effective 22 August 2013; and

NOTING in this respect that not all participants to this Technical Arrangement are Parties to the Further Additional Protocol to the PfP SOFA

have reached the following understanding in the form of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA") for their cooperation at the NATO CCD COE:

## **I.SCOPE AND GENERAL UNDERSTANDING**

1.1. The CP, acknowledging the content of the Memorandum of Understanding between the NATO CCD COE Sponsoring Nations and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation concerning the Functional Relationship regarding the NATO CCD COE (NATO CCD COE Functional Relationship MOU), signed on 14 May 2008, and the NATO CCD COE Operation MOU, desires to be a CP to the NATO CCD COE and offers, for that purpose, the contribution detailed in Section II.

1.2. The NATO CCD COE Sponsoring Nations, recognising the value of the contribution offered by the CP to the NATO CCD COE, express their willingness to accept the Swedish Armed Forces as a CP and to share the products and services of the NATO CCD COE created or enhanced by capitalising on this contribution, subject to the provisions of Section III.

1.3. The CP and the NATO CCD COE Sponsoring Nations (each a “TA Participant” and collectively referred to as "the TA Participants") confirm their understanding that the scope of this arrangement is limited to cooperation with respect to the NATO CCD COE.

1.4. The CP and the Estonian TA Participant as the Framework Nation of the NATO CCD COE may enter into bilateral arrangements concerning any issues arising out of, or affecting, the cooperation based upon this TA. They should inform the other TA Participants of such bilateral arrangements. These arrangements can not include statements which are not consistent with this TA.

1.5. As appropriate, the TA Participants may mutually or individually conclude arrangements with other governmental or non-governmental organisations, institutions or entities to enable or enhance the effectiveness and efficiency of their cooperation.

## **II. CONTRIBUTION**

2.1. The CP contributes to the mission of the NATO CCD COE by providing one or two staff officers, civilian or military, appointed by the CP (hereinafter referred to as the “SO”) to the staff of the NATO CCD COE. All arising costs are the responsibility of the CP. The SO is only assigned to tasks related to the agreed projects and services in accordance with Paragraph 3.6. The contribution period under this TA ends 31 December 2025 which may be extended in accordance with Paragraph 5.1.

2.2. Furthermore, for the duration of the TA, the CP contributes an amount of 23 000 Euro per SO annually which may be prorated if the CP contribution period is not to be for a complete calendar year. This CP-contribution is to be recorded and accounted for as revenue in the NATO CCD COE budget. Changes to the per capita payment may be made when approved by the NATO CCD COE Steering Committee, and may affect the CP’s annual contribution upon extension of this TA.

2.3. The NATO CCD COE Sponsoring Nations confirm that, subject to the applicable NATO regulations and policies, the SO should only be assigned tasks for the benefit of the NATO CCD COE.

## **III. SHARED PRODUCTS AND SERVICES**

3.1. The CP's contribution is to be for the purpose of creating or enhancing the NATO CCD COE’s products and services.

3.2. The NATO CCD COE shares the products and services mentioned in Section I with the CP, in accordance with existing NATO security regulations. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP are to only have permission to access NATO information (NATO Unclassified up to NATO Secret) which has specifically been authorized for release to Sweden or Partnership for Peace Programme (PfP) countries. The TA Participants understand that the NATO CCD COE shares the said products with all TA Participants upon completion and may share any drafts thereof, as appropriate.

Additionally, the CP may share the NATO CCD COE's products resulting from the cooperation detailed in this TA, as appropriate and in accordance with the intellectual property rights.

3.3. If the CP has suggestions for the Programme of Work (hereinafter referred as the "POW"), it may make such suggestions to the NATO CCD COE Director. The NATO CCD COE Director should present such items to the NATO CCD COE Steering Committee for approval.

3.4. For courses provided by or through the NATO CCD COE, individual course fees are to be waived for the participants sponsored by the CP.

3.5. The SO is to be posted to the NATO CCD COE. In addition, the SO serves as the main liaison between the CP and the NATO CCD COE.

3.6. The specific projects to include the CP contribution should be determined in the NATO CCD COE's annual POW subject to approval by the NATO CCD COE Steering Committee.

3.7. Ownership of the intellectual property generated within the framework of this TA is to be held and administered by the NATO CCD COE, unless otherwise agreed.

#### **IV. SECURITY AND CONFIDENTIALITY**

4.1. The CP acknowledges the security and confidentiality regulations and policies in place at the NATO CCD COE. The CP is responsible for ensuring that its personnel observe these regulations and policies.

4.2. Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA is to be treated in accordance with C-M(2002)49 "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto, the TA Participants' national laws and regulations, and existing security agreements and arrangements. Non-classified NATO information is to be dealt with in accordance with C-M(2002)60 "Handling of Non-Classified NATO Information", dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto.

4.3. For the CP, the above mentioned document versions in effect at the date of the signature of this TA apply. The NATO CCD COE informs the CP about any future supplements and revisions to these documents. In case of controversy about the application of such supplements and revisions, the CP and the NATO CCD COE are to solve the issue through consultations.

4.4. In the event of withdrawal from this TA, the NATO CCD COE discontinues the CP's access to the products and the services of the NATO CCD COE as described in this TA. The CP should take the necessary measures to ensure that the provisions relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain in effect.

## **V. APPLICABILITY, DURATION AND TERMINATION**

5.1. This TA becomes effective upon the last signature hereto. This TA is to be concluded for a period ending 31 December 2025, which may be extended by the mutual written consent of the TA Participants. All TA Participants will apply the provisions of this TA from the date of the last signature. Any TA Participant may withdraw from the TA in writing giving at least six month notice to the other TA Participants. Withdrawal of any Participant will terminate the TA.

5.2. Considering the ongoing commitments by the CP to the NATO CCD COE, this TA is considered as a continuation to the Technical Arrangement regarding the Contributions of the Swedish Armed Forces to the Operation of the NATO CCD COE, dated 25 May 2017.

5.3. This TA may be revised at any time in writing by mutual consent of all TA Participants.

5.4. If one or more of the NATO CCD COE Sponsoring Nations decides to no longer participate in the NATO CCD COE, this will not affect the applicability of the TA between the remaining NATO CCD COE Sponsoring Nations and the CP. However, the remaining TA Participants should seek advice from the NATO CCD COE Director concerning the need to alter this TA.

## **VI. FINAL PROVISIONS**

6.1. Any new Sponsoring Nation of the NATO CCD COE should be informed about this TA before the Notes of Joining to the Memoranda of Understanding are signed. It is to be understood that by the virtue of joining the NATO CCD COE the new Sponsoring Nation accedes to this TA.

6.2. This TA does not constitute an international agreement and the TA Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this TA. They do not intend to cause a conflict between this TA and the relevant national laws or international law. Should such conflict nevertheless arise, the affected national or international law prevails over this TA. The TA Participant whose national laws or obligations under international law are affected should notify the other TA Participants in writing.

6.3. Any dispute regarding the interpretation or application of this TA is resolved only by consultation between the TA Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

This TA is to be signed in one original, in the English and French languages, both versions being equally valid. The original should be deposited with the Ministry of Defence of the Republic of Estonia which intends to provide certified copies to the NATO CCD COE Sponsoring Nations, HQ SACT and the CP.

THE FOREGOING REPRESENTS THE UNDERSTANDING REACHED BETWEEN THE TA PARTICIPANTS.

**For the Swedish Armed Forces**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Estonia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Croatia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Denmark**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister for the Armed Forces of the French Republic**

*Although recognizing that this TA states it does not create any rights or obligations under international law, France nevertheless abides by it and insists that the provisions of this TA be respected by all the Participants.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of Defence of Hungary**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Italian Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Latvia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Montenegro**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Minister of National Defence of the Portuguese Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of National Defence of the Republic of Poland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of Romania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Slovak Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of Spain**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey)**

*This Technical Arrangement will enter into effect on the date of the written notification regarding the completion of internal legal procedures required for the entry into effect of this Technical Arrangement. The amendments for the aforementioned Technical Arrangement will enter into effect in accordance with the same legal procedure.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Department of Defense of the United States of America**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

ARRANGEMENT TECHNIQUE

ENTRE

LES FORCES ARMÉES SUÉDOISES

ET

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DU CANADA ET LES FORCES ARMÉES  
CANADIENNES,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

L'AGENCE NATIONALE DE CYBERSÉCURITÉ ET DE SÉCURITÉ DE L'INFORMATION DE  
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU DANEMARK,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE MINISTÈRE FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE HONGROIS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU MONTÉNÉGRO,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE NORVÈGE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE ROUMANIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME D'ESPAGNE,

L'ÉTAT-MAJOR DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE (AGISSANT AU NOM DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE),

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

ET

LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS DES

FORCES ARMÉES SUÉDOISES

AU FONCTIONNEMENT DU CENTRE D'EXCELLENCE POUR LA CYBERDÉFENSE EN  
COOPÉRATION DE L'OTAN

Les Forces armées suédoises– ci-après dénommées le « participant contributeur » ou « PC » –

PRENANT NOTE de l'établissement du Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN (CCD COE OTAN) à Tallinn, République d'Estonie et l'activation de celui-ci en tant qu'Organisation militaire internationale par le Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN ;

ENVISAGEANT de soutenir le fonctionnement du CCD COE OTAN en contribuant à la mission du CCD COE OTAN de fournir une expertise dans le domaine de la cyberdéfense ; et

DÉSIREUX d'établir les arrangements afin de préciser les conditions générales pour une coopération mutuellement bénéfique

et

Le Ministère de la Défense de la République d'Estonie,

Le ministre de la Défense du Royaume de Belgique,

Le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie,

Le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes,

Le Ministère de la Défense de la République de Croatie,

L'Agence nationale de la Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque,

Le Ministère de la Défense du Danemark,

Le ministre de la Défense de la République française,

Le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne,

Le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique,

Le Ministère de la Défense hongrois,

Le Ministère de la Défense de la République italienne,

Le Ministère de la Défense de la République de Lettonie,

Le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie,

Le ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Ministère de la Défense du Monténégro,

Le ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas,

Le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège,

Le ministre de la Défense nationale de la République de Pologne,

Le ministre de la Défense nationale de la République du Portugal,

Le Ministère de la Défense nationale de Roumanie,

Le Ministère de la Défense de la République slovaque,

Le Ministère de la Défense de la République de Slovénie,

Le ministre de la Défense du Royaume d'Espagne,

L'état-major de la République de Turquie (agissant au nom du gouvernement de la République de Turquie),

Le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique,

– ci-après dénommés « Nations sponsors du CCD COE OTAN »

CONSIDÉRANT qu'en tant que nations sponsors du CCD COE OTAN, ils ont accueilli le PC au CCD COE OTAN le 25 mai 2017 selon les termes du Mémorandum d'Entente entre le Ministère de la Défense de la République d'Estonie, le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique, le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie, le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes, le Ministère de la Défense de la République de Croatie, l'Agence Nationale de Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque, le Ministère de la Défense du Danemark, le Ministre de la Défense de la République française, le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne, le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique, le Ministère de la Défense de la République de Hongrie, le Ministère de la Défense de la République italienne, le Ministère de la Défense de la République de Lettonie, le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie, Le ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg, le Ministère de la Défense du Monténégro, le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas, le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège, le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne, le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal, le Ministère de la Défense nationale de Roumanie, le Ministère de la Défense de la République slovaque, le Ministère de la Défense de la République de Slovénie, le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne, l'État-major général de la République de Turquie, le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Défense des États-Unis d'Amérique relatif à l'Établissement, l'Administration et l'Opération du Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN, entré en vigueur le 14 mai 2008 et amendé le 28 mars 2011 et le 21 août 2013 (MOU opérationnel CCD COE OTAN) et des politiques pertinentes de l'OTAN;

CONFIRMANT qu'une contribution du PC au fonctionnement du CCD COE OTAN serait conforme au MOU opérationnel CCD COE OTAN et aux politiques pertinentes de l'OTAN, et serait donc bienvenue;

CONSIDÉRANT la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique nord et les autres États participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs Forces, signé le 19 juin 1995 (SOFA PPP), le Protocole additionnel au SOFA PPP, signé le 19 juin 1995 et le Protocole additionnel complémentaire au SOFA PPP, signé le 19 décembre 1997;

CONSIDÉRANT l'Accord entre la République d'Estonie et le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation, complétant le Protocole de Paris, entré en vigueur le 22 août 2013;

NOTANT à ce propos que les participants à cet Arrangement technique ne sont pas tous Parties au Protocole additionnel complémentaire au SOFA PPP

se sont entendus sur ce qui suit sous la forme de cet Arrangement Technique (ci-après dénommé « AT») pour leur coopération relative au CCD COE OTAN:

## **I. PORTÉE ET SENS GÉNÉRAL**

1.1. Le PC, conscient du contenu du Mémorandum d'entente entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation concernant la Relation fonctionnelle relative au CCD COE OTAN (MOU de relation fonctionnelle CCD COE OTAN), signé

le 14 mai 2008, et du MOU opérationnel CCD COE OTAN, désire être un PC au CCD COE OTAN et offre, à cette fin, la contribution détaillée en section II.

1.2. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN reconnaissent la valeur de la contribution offerte par le PC au CCD COE OTAN et se réjouissent d'accepter les Forces armées suédoises en tant que PC et de partager les produits et services du CCD COE OTAN, créés ou améliorés en capitalisant sur cette contribution, sous réserve des dispositions de la section III.

1.3. Le PC et les Nations sponsors du CCD COE OTAN (chacun un « Participant à l'AT » et dénommés collectivement « les Participants à l'AT ») affirment qu'ils comprennent que la portée de cet arrangement se limite à la coopération dans le cadre du CCD COE OTAN.

1.4. Le PC et le Participant estonien à l'AT, en tant que Nation-cadre du CCD COE OTAN, peuvent conclure des accords bilatéraux relatif à toute problématique découlant de la coopération sur laquelle repose ce TA ou la concernant. Ils informeront les autres Participants à l'AT de l'existence de tels accords bilatéraux. Ces accords ne peuvent pas inclure de déclarations contradictoires par rapport à cet AT.

1.5. Le cas échéant, les Participants à l'AT peuvent ensemble ou séparément conclure des accords avec d'autres entités, institutions ou organisations gouvernementales ou non-gouvernementales pour permettre ou améliorer l'efficacité et l'efficience de leur coopération.

## **II. CONTRIBUTION**

2.1. Le PC contribue à la mission du CCD COE OTAN en fournissant une ou deux officiers d'état-major, civils ou militaires, nommés par le PC (ci-après dénommées « OEM ») au personnel du CCD COE OTAN. Tous les coûts en découlant doivent être supportés par le PC. L'OEM sera uniquement affecté à des tâches liées aux projets et services convenus dans la section 3.6. La période de contribution de cet AT prend fin le 31 décembre 2025 et peut être allongée conformément à la section 5.1.

2.2. Par ailleurs, et pour la durée de l'AT, le PC verse un montant de 23 000 euros par an et par OEM, montant qui pourra être ajusté au prorata lorsque la période de contribution du PC ne couvre pas une année civile entière. Cette contribution du PC est enregistrée et comptabilisée en recettes dans le budget du CCD COE OTAN. Des changements dans le montant versé par personne peuvent intervenir s'ils sont approuvés par le Comité directeur du CCD COE OTAN et peuvent s'appliquer à la contribution annuelle du PC lors du renouvellement de l'AT.

2.3. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN confirment que, sous réserve du règlement et des politiques applicables de l'OTAN, l'OEM devrait être assigné exclusivement à des tâches dans l'intérêt du CCD COE OTAN.

## **III. PRODUITS ET SERVICES PARTAGÉS**

3.1. La contribution du PC a pour but de créer ou d'améliorer les produits et les services du CCD COE OTAN.

3.2. Le CCD COE OTAN doit partager les produits et les services mentionnés à la section I avec le PC, conformément au règlement de sécurité de l'OTAN en vigueur. Le PC et les OEM affectés au CCD COE OTAN ne seront autorisés à accéder qu'aux informations OTAN (NATO Sans Classification jusqu'à NATO Secret) dont la divulgation à la Suède ou aux Pays du Partenariat au Programme pour la Paix (PPP) aura été spécifiquement autorisée. Les Participants à l'AT comprennent que le CCD COE OTAN entend partager lesdits produits avec tous les Participants à l'AT une fois complétés et peut partager toute version intermédiaire en tant que de besoin. Le PC peut en outre partager les produits du CCD COE OTAN résultant de cet AT, selon les besoins et dans le respect des droits de propriété intellectuelle.

3.3. Le PC pourra, le cas échéant, communiquer ses suggestions concernant le Programme de travail (ci-après dénommé « POW ») au Directeur du CCD COE OTAN. Le Directeur du CCD COE OTAN sera tenu de présenter celles-ci au Comité directeur du CCD COE OTAN pour approbation.

3.4. Pour les cours fournis par ou via le CCD COE OTAN, il est fait grâce des frais de cours individuels aux participants sponsorisés par le PC.

3.5. L'OEM sera affecté au CCD COE OTAN. Par ailleurs, l'OEM sera l'intermédiaire principal pour les relations entre le PC et le CCD COE OTAN.

3.6. Les projets spécifiques concernés par une contribution du PC devront être spécifiés dans le POW annuel du CCD COE OTAN et soumis à l'approbation du Comité directeur du CCD COE OTAN.

3.7. La propriété intellectuelle générée dans le cadre de cet AT sera détenue et gérée par le CCD COE OTAN, sauf accord contraire.

#### **IV. SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ**

4.1. Le PC reconnaît le règlement et les politiques de sécurité et de confidentialité en vigueur au CCD COE OTAN. Le PC veillera à ce que son personnel respecte ce règlement et ces politiques.

4.2. Les informations classifiées stockées, manipulées, générées, transmises ou échangées en résultat de l'exécution de cet AT sont traitées conformément à C-M(2002)49 « Sécurité au sein de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord », en date du 17 juin 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous ses suppléments et amendements, aux lois et à la réglementation nationales des Participants à l'AT et les accords et arrangements de sécurité existants. Les informations OTAN non classifiées sont traitées conformément à C-M(2002)60 « Gestion des informations OTAN non classifiées », en date du 24 juillet 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous les suppléments et amendements.

4.3. Les versions des documents susmentionnés en vigueur à la date de la signature de cet AT s'appliquent au PC. Le CCD COE OTAN informe le PC de tout supplément ou révision à ces documents. En cas de désaccord concernant l'application de ces suppléments et révisions, le PC et le CCD COE OTAN entendent résoudre le différend par le biais de consultations.

4.4. En cas de retrait du présent AT, le CCD COE OTAN veillera à faire cesser l'accès du PC aux produits et aux services du CCD COE OTAN tels que décrits dans cet AT. Le PC veillera à ce que les

dispositions relatives à la sécurité, à la divulgation d'information et à la confidentialité restent en vigueur.

## **V. APPLICABILITÉ, DURÉE ET RÉSILIATION**

5.1. Cet AT prend effet à la date de sa dernière signature. Le présent AT est conclu pour une période prenant fin le 31 décembre 2025 et peut être renouvelé par consentement mutuel écrit des Participants à l'AT. Tous les Participants à l'AT appliqueront les dispositions de cet AT à compter de la date de la dernière signature. Tout Participant à l'AT peut se retirer de l'AT par une déclaration écrite communiquée aux autres Participants à l'AT avec un préavis d'au moins six mois. Le retrait d'un Participant entraînera la résiliation de l'AT.

5.2. Considérant les engagements courants du PC envers le CCD COE OTAN, cet AT est considéré comme le prolongement de l'Arrangement technique concernant les contributions des Forces armées suédoises au fonctionnement du CCD COE OTAN en date du 25 mai 2017.

5.3. Cet AT peut être amendé à tout moment avec le consentement mutuel écrit de tous les Participants du présent AT.

5.4. Si une ou plusieurs Nations sponsors du CCD COE OTAN mettent fin à leur participation au CCD COE OTAN, cela n'affectera pas l'applicabilité du présent AT entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN restantes et le PC. Toutefois, les Participants restants de cet AT pourront consulter le Directeur du CCD COE OTAN pour aborder le besoin d'apporter des amendements à cet AT.

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

6.1. Toute nouvelle Nation sponsor du CCD COE OTAN doit être informée du contenu du présent AT avant de signer les Notes d'Adhésion au Mémoire d'entente. Il est entendu qu'une adhésion au CCD COE OTAN implique que la nouvelle Nation sponsor adhère au présent AT.

6.2. Cet AT ne constitue pas un accord international et les Participants à l'AT n'ont pas l'intention de créer des droits ou des obligations de droit international en vertu de cet AT. Ils n'ont pas l'intention de créer un conflit entre le présent AT et les lois nationales concernées ou le droit international. Si toutefois un conflit surgissait, la loi nationale ou le droit international affecté prévaudra sur le présent AT. Le Participant à l'AT dont les lois nationales ou les obligations découlant du droit international sont affectées en référer aux autres Participants à l'AT par écrit.

6.3. Tout désaccord concernant l'interprétation ou l'application de cet AT sera résolu uniquement par consultation entre les Participants à l'AT concernés et ne sera pas soumis pour règlement à un tribunal, qu'il soit national ou international, ou à une tierce partie.

Cet AT est signé en un exemplaire original, en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. La version originale sera déposée auprès du Ministère de la Défense de la République d'Estonie qui entend fournir des copies certifiées conformes aux Nations sponsors du CCD COE OTAN, au QG SACT et au PC.

CE QUI PRÉCÈDE REPRÉSENTE L'ACCORD CONCLU ENTRE LES PARTICIPANTS À L'AT.



**Pour les Forces armées suédoises**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République d'Estonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Croatie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour l'Agence nationale de Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Danemark**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministre des Forces armées de la République française**

*Tout en reconnaissant que cet AT affirme ne pas créer de droits ou d'obligations de droit international, la France entend néanmoins s'y conformer et insiste pour que les dispositions de cet AT soient respectées par tous les Participants.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère Fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de Hongrie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République italienne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Lettonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministère de la Défense du Monténégro**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le ministre de la Défense nationale de la République du Portugal**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de Roumanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Slovénie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République slovaque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour l'État-major de la République de Turquie (agissant au nom du Gouvernement de la République de Turquie)**

*Cet Arrangement technique entrera en effet à la date de la notification écrite concernant l'achèvement des procédures légales internes requises pour l'entrée en effet de cet Arrangement technique. L'entrée en effet des amendements à l'Arrangement technique susmentionné suivra la même procédure légale.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTRA ŽIVOTNE SREDINE, KLIME I KOMUNIKACIJA VLADE IRSKE

I

MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ESTONIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE BELGIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE BUGARSKE,  
SEKRETARIJATA NACIONALNE ODBRANE KANADE I KANADSKIH ORUŽANIH SNAGA,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE HRVATSKE,  
NACIONALNE AGENCIJE ZA SAJBER I INFORMACIONU BEZBJEDNOST REPUBLIKE  
ČEŠKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE DANSKE,  
MINISTRA ODBRANE REPUBLIKE FRANCUSKE,  
SAVEZNOG MINISTARSTVA ODBRANE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE GRČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE MAĐARSKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE ITALIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE LETONIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE LITVANIJE,  
MINISTRA ODBRANE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG,  
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE HOLANDIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE KRALJEVINE NORVEŠKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE POLJSKE,  
MINISTRA NACIONALNE ODBRANE REPUBLIKE PORTUGALIJE,  
MINISTARSTVA NACIONALNE ODBRANE RUMUNIJE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVAČKE,  
MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE,  
MINISTRA ODBRANE KRALJEVINE ŠPANIJE,  
GENERALŠTABA REPUBLIKE TURSKE (U IME VLADE REPUBLIKE TURSKE),  
MINISTARSTVA ODBRANE UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I  
SJEVERNE IRSKE

I

SEKRETARIJATA ODBRANE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA  
U VEZI SA DOPRINOSOM  
MINISTRA ŽIVOTNE SREDINE, KLIME I KOMUNIKACIJA VLADE IRSKE  
RADU NATO CENTRA IZVRSNOSTI ZA KOOPERATIVNU SAJBER ODBRANU

Ministar životne sredine, klime i komunikacija Vlade Irske – u daljem tekstu: „Kontributor“ ili “CP”–

IMAJUĆI U VIDU uspostavljanje NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu (NATO CCD COE) u Talinu, Republika Estonija i aktiviranje istog od strane Sjevernoatlantskog savjeta NATO kao međunarodne vojne organizacije;

UZIMAJUĆI U OBZIR podržavanje rada NATO CCD COE doprinoseći misiji NATO CCD COE u pružanju ekspertize na polju sajber odbrane i

U ŽELJI da uspostave dogovore za utvrđivanje rokova i uslova za uzajamno korisnu saradnju

i

Ministarstvo odbrane Republike Estonije,

Ministar odbrane Kraljevine Belgije,

Ministarstvo odbrane Republike Bugarske,

Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga,

Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske,

Nacionalna agencija za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke,

Ministarstvo odbrane Danske,

Ministar odbrane Republike Francuske,

Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke,

Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke,

Ministarstvo odbrane Mađarske,

Ministarstvo odbrane Republike Italije,

Ministarstvo odbrane Republike Letonije,

Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije,

Ministar odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg,

Ministarstvo odbrane Crne Gore,

Ministar odbrane Kraljevine Holandije,

Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške,

Ministar nacionalne odbrane Republike Poljske,

Ministar nacionalne odbrane Republike Portugalije,

Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije,

Ministarstvo odbrane Republike Slovačke,

Ministarstvo odbrane Republike Slovenije,

Ministar odbrane Kraljevine Španije,

Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske),

Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i

Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država

– u daljem tekstu: „sponzorske nacije NATO CCD COE“

UZIMAJUĆI U OBZIR da su, kao sponzorske nacije NATO CCD COE, spremne da prime CP u NATO CCD COE u skladu sa Memorandumom o razumjevanju između Ministarstva odbrane Republike Estonije, ministra odbrane Kraljevine Belgije, Ministarstva odbrane Republike Bugarske, Sekretarijata nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga, Ministarstva odbrane Republike Hrvatske, Nacionalne agencije za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke, Ministarstva odbrane Danske, ministra odbrane Republike Francuske, Saveznog ministarstva odbrane Savezne Republike Njemačke, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Grčke, Ministarstva odbrane Republike Mađarske, Ministarstva odbrane Republike Italije, Ministarstva odbrane Republike Letonije, Ministarstva nacionalne odbrane Republike Litvanije, ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg, Ministarstva odbrane Crne Gore, ministra odbrane Kraljevine Holandije, Ministarstva odbrane Kraljevine Norveške, ministra nacionalne odbrane Republike Poljske, ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije, Ministarstva nacionalne odbrane Rumunije, Ministarstva odbrane Republike Slovačke, Ministarstva odbrane Republike Slovenije, ministra odbrane Kraljevine Španije, Generalštaba Republike Turske, Ministarstva odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske i Sekretarijata odbrane Sjedinjenih Američkih Država, u vezi sa osnivanjem, upravljanjem i radom NATO Centra izvrsnosti za kooperativnu sajber odbranu, potpisanog 14. maja 2008. godine, odnosno izmijenjenog i dopunjenog 28. marta 2011. i 21. avgusta 2013. godine (NATO CCD COE MOU u vezi sa radom) i relevantnim NATO politikama;

POTVRĐUJUĆI da bi doprinos CP u podršci radu NATO CCD COE bio u skladu sa NATO CCD COE MOU u vezi sa radom i relevantnim NATO politikama, iz kojeg razloga bi bio najprihvatljiviji;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država učesnica Partnerstva za mir koji se odnosi na status njihovih snaga, potpisan 19. juna 1995. godine (PfP SOFA), Dopunski protokol PfP SOFA, potpisan 19. juna 1995. godine, i Dodatni dopunski protokol PfP SOFA, potpisan 19. decembra 1997. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum između Republike Estonije i Vrhovne komande savezničkih snaga za Evropu i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju za dopunu Pariškog protokola, koji je stupio na snagu 22. avgusta 2013. godine i

IMAJUĆI U VIDU da nisu svi učesnici ovog tehničkog sporazuma potpisnici Dodatnog dopunskog protokola PfP SOFA

postigli su sledeći dogovor u obliku ovog tehničkog sporazuma (u daljem tekstu: „TA“) za njihovu saradnju u NATO CCD COE:

## **I. OBLAST PRIMJENE I OPŠTE RAZUMIJEVANJE**

1.1. CP, uvažavajući sadržinu Memoranduma o razumijevanju između sponzorskih nacija NATO CCD COE i Štaba vrhovnog komandanta Savezničke komande za transformaciju, koji se tiče funkcionalnog odnosa NATO CCD COE (NATO CCD COE MOU u vezi sa funkcionalnim odnosom), potpisan 14. maja 2008. godine i NATO CCD COE MOU u vezi sa radom, izražava želju da bude CP pri NATO CCD COE i u tom smislu nudi doprinos opisan u odjeljku II.

1.2. Sponzorske nacije NATO CCD COE, prepoznajući vrijednost doprinosa od strane CP prema NATO CCD COE, izražavaju naklonost u prihvatanju ministra životne sredine, klime i komunikacija



Vlade Irske za CP i stavljanju na raspolaganje proizvoda i usluga NATO CCD COE, koji su nastali ili su poboljšani kapitalizacijom ovog doprinosa, što je opisano u odjeljku III.

1.3. CP i sponzorske nacije NATO CCD COE (svaka od njih je „TA učesnik“, a kolektivno su „TA učesnici“) potvrđuju da je polje djelovanja ovog TA ograničeno na saradnju NATO CCD COE.

1.4. CP i Estonija kao TA učesnik i kao okvirna nacija NATO CCD COE mogu napraviti bilateralne dogovore koji obuhvataju bilo koje pitanje koje se tiče ili se direktno odnosi na saradnju utemeljenu ovim TA. U vezi sa bilateralnim dogovorima oni treba da informišu ostale TA učesnike. Isti ne mogu sadržati pojedinosti koje nijesu dio ovog TA.

1.5. TA učesnici mogu zajednički ili individualno sklapati dogovore sa drugim vladinim ili nevladinim organizacijama, institucijama ili licima kako bi omogućili ili unaprijedili efektivnost i efikasnost njihove saradnje.

## **II. DOPRINOS**

2.1. CP doprinosi misiji NATO CCD COE obezbjeđivanjem jednog ili dva štabna oficira (u daljem tekstu: „SO“), civila ili profesionalna vojna lica, koje bira CP za personal NATO CCD COE. Svi novonastali troškovi predstavljaju obavezu CP. SO je zadužen samo za poslove koji se odnose na dogovorene projekte i usluge u skladu sa odjeljkom 3.6. Početni period doprinosa je 5 godina i može se produžiti u skladu sa odjeljkom 5.1.

2.2. Osim toga, za vrijeme trajanja TA, CP godišnje dodjeljuje iznos od 23.000 eura po SO, a može biti srazmjerno raspodijeljen ukoliko se period doprinosa CP ne odnosi na čitavu kalendarsku godinu. Doprinos CP se posmatra i računa kao prihod u budžetu NATO CCD COE. Do promjena u plaćanju po glavi stanovnika može doći ako je to odobreno od strane Upravljačkog komiteta NATO CCD COE i može početi sa godišnjim doprinosom CP nakon obnavljanja ovog TA.

2.3. Sponzorske nacije NATO CCD COE potvrđuju da, u skladu sa primjenjivom NATO regulativom i politikama, SO treba da bude zadužen samo za one poslove koji su od koristi za NATO CCD COE.

## **III. ZAJEDNIČKI PROIZVODI I USLUGE**

3.1. Doprinos CP je sa ciljem stvaranja ili poboljšanja proizvoda i usluga NATO CCD COE.

3.2. NATO CCD COE stavlja na raspolaganje CP proizvode i usluge, pomenute u odjeljku I, u skladu sa postojećom NATO bezbjednosnom regulativom. Samo SO postavljen u NATO CCD COE i CP imaju dozvolu za pristup NATO podacima (NATO neklasifikovano do NATO tajno), koji su posebno odobreni za puštanje u Irsku ili za Program partnerstva za mir (PfP). TA učesnici znaju da NATO CCD COE stavlja na raspolaganje pomenute proizvode svim TA učesnicima vezano za ispunjenje ciljeva, kao i bilo koji povezani nacrt, prema potrebi. Dodatno, CP može da dijeli proizvode NATO CCD COE koji proizilaze iz saradnje opisane ovim TA, prema potrebi i u skladu sa pravom intelektualne svojine.

3.3. Ukoliko CP ima sugestije za Program rada (u daljem tekstu: „POW“), iste dostavlja direktoru NATO CCD COE. U cilju dobijanja odobrenja, direktor treba da prezentuje ove sugestije Upravljačkom komitetu NATO CCD COE.

3.4. Za kurseve koji se sprovode kroz programe ili od strane NATO CCD COE, individualni troškovi kursa se ukidaju za učesnike koje sponzoriše CP.

3.5. SO je postavljen na radno mjesto u NATO CCD COE. Osim toga, SO predstavlja glavnu osobu za uspostavljanje veze između CP i NATO CCD COE.

3.6. Posebni projekti uključivanja doprinosa CP trebalo bi da budu definisani prilikom godišnjeg POW NATO CCD COE, koji odobrava Upravljački komitet NATO CCD COE.

3.7. Vlasništvo nad intelektualnom svojinom nastalom u okviru oblasti djelovanja ovog TA ima i istom upravlja NATO CCD COE, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

#### **IV. BEZBJEDNOST I POVJERLJIVOST**

4.1. CP podržava regulativu i politike bezbjednosti i povjerljivosti koje su na snazi u NATO CCD COE. Takođe, CP je odgovoran da obezbijedi poštovanje ove regulative i politika od strane njegovog personala.

4.2. Klasifikovani podaci koji se čuvaju, kojima se rukuje, odnosno koji se generišu, prenose ili razmjenjuju kao rezultat primjene ovog TA, tretiraće se u skladu sa C-M(2002)49 „Bezbjednost u okviru Organizacije sjevernoatlantskog ugovora” od 17. juna 2002. godine u odgovarajućem autorizovanom izdanju, uključujući sve izmjene i dopune istog, nacionalno zakonodavstvo i regulativu TA učesnika, kao i postojeće sporazume i aranžmane o bezbjednosti. Neklasifikovani NATO podaci tretiraju se u skladu sa C-M(2002)60 „Upravljanje neklasifikovanim NATO podacima” od 24. jula 2002. godine, u odgovarajućem autorizovanom izdanju, uključujući sve izmjene i dopune istog.

4.3. Za CP, verzije gore pomenutih dokumenata, koje su bile na snazi na dan potpisivanja ovog TA, se primjenjuju. NATO CCD COE informiše CP o bilo kojim budućim izmjenama i dopunama ovih dokumenata. U slučaju spora u vezi sa primjenom određenih izmjena i dopuna, CP i NATO CCD COE rješavaju ta pitanja putem konsultacija.

4.4. U slučaju istupanja iz ovog TA, NATO CCD COE ukida pristup CP proizvodima i uslugama NATO CCD COE, kako je to opisano u ovom TA. CP bi trebalo da preduzme sve neophodne mjere kako bi obezbijedio da odredbe koje se odnose na bezbjednost, otkrivanje podataka i povjerljivost ostanu na snazi.

#### **V. PRIMJENA, TRAJANJE I PRESTANAK VAŽENJA**

5.1. Ovaj TA stupa na snagu poslednjim potpisom istog. Osim toga, TA je namijenjen u svrhu početnog perioda doprinosa u trajanju od 5 godina, koji može biti produžen zajedničkim pisanim pristankom TA

učesnika. Svi TA učesnici će primijeniti odredbe ovog TA od datuma potpisa posljednjeg potpisnika. Bilo koji TA učesnik može istupiti iz TA dajući šestomjesečno obavještenje pisanim putem drugim TA učesnicima. Istupanje bilo kojeg učesnika obustaviće primjenu TA.

5.2. Ovaj TA može biti revidiran pisanim putem, zajedničkim pristankom svih TA učesnika.

5.3. Ukoliko jedna ili više sponzorskih nacija NATO CCD COE odluči da ne želi više da učestvuje u NATO CCD COE, to neće uticati na primjenu ovog TA između ostalih sponzorskih nacija NATO CCD COE i CP. Međutim, ostali TA učesnici bi trebalo da potraže savjet od direktora NATO CCD COE vezano za izmjene ovog TA.

## **VI. ZAVRŠNE ODREDBE**

6.1. Bilo koja nova sponzorska nacija NATO CCD COE bi trebalo da bude informisana o ovom TA prije nego što se potpišu Nacrti pristupanja Memorandumu o razumijevanju. Samim pridruživanjem NATO CCD COE nova sponzorska nacija pristupa ovom TA.

6.2. Ovaj TA ne predstavlja međunarodni ugovor i TA učesnici nemaju namjeru da ostvaruju bilo koja prava i obaveze prema međunarodnom pravu po osnovu TA. Takođe, nemaju namjeru da uzrokuju sukob između odredaba ovog TA i relevantnog nacionalnog zakonodavstva ili međunarodnog prava. Ukoliko ipak do ovakvog sukoba dođe, nacionalno zakonodavstvo i međunarodno pravo imaju prednost u odnosu na ovaj TA. TA učesnik čije je nacionalno zakonodavstvo ili obaveze koje proizilaze iz međunarodnog prava u pitanju, o tome treba da obavijesti pisanim putem ostale TA učesnike.

6.3. Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom ovog TA rješava se isključivo putem konsultacija između TA učesnika i neće biti upućen na bilo koji nacionalni ili međunarodni sud, odnosno trećoj strani za rješavanje istog.

Ovaj TA se potpisuje u jednom originalnom primjerku, na engleskom i francuskom jeziku i obje verzije su podjednako validne. Original bi trebalo dostaviti Ministarstvu odbrane Republike Estonije, koje će obezbijediti ovjerene kopije sponzorskim nacijama NATO CCD COE, HQ SACT i CP.

NAVEDENO PREDSTAVLJA RAZUMIJEVANJE POSTIGNUTO MEĐU UČESNICIMA.

**Za ministra životne sredine, klime i komunikacija Vlade Irske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Estonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Belgije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Bugarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat nacionalne odbrane Kanade i kanadskih oružanih snaga**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo odbrane Republike Hrvatske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Nacionalnu agenciju za sajber i informacionu bezbjednost Republike Češke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Danske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra Oružanih snaga Republike Francuske**

*Prepoznajući da ovaj TA ne stvara nikakva prava ili obaveze prema međunarodnom pravu, istog se Francuska pridržava i insistira na tome da odredbe ovog TA poštuju svi učesnici.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Savezno ministarstvo odbrane Savezne Republike Njemačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Grčke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Mađarske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Italije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo odbrane Republike Letonije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Litvanije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Velikog Vojvodstva Luksemburg**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Crne Gore**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Holandije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Kraljevine Norveške**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Portugalije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra nacionalne odbrane Republike Poljske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*



**Za Ministarstvo nacionalne odbrane Rumunije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovenije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Republike Slovačke**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za ministra odbrane Kraljevine Španije**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Generalštab Republike Turske (u ime Vlade Republike Turske)**

*Tehnički sporazum će stupiti na snagu na dan pisanog obavještenja o završetku unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog tehničkog sporazuma. Izmjene i dopune pomenutog tehničkog sporazuma stupiće na snagu u skladu sa istom zakonskom procedurom.*

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Ministarstvo odbrane Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

**Za Sekretarijat odbrane Sjedinjenih Američkih Država**

---

*Potpis*

---

*Ime*

---

*Pozicija*

---

*Mjesto/datum*

TECHNICAL ARRANGEMENT

AMONG

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, CLIMATE AND COMMUNICATIONS OF THE  
GOVERNMENT OF IRELAND

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF BELGIUM,  
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE NATIONAL DEPARTMENT OF DEFENCE OF CANADA AND CANADIAN ARMED  
FORCES,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CROATIA,  
THE NATIONAL CYBER AND INFORMATION SECURITY AGENCY OF THE CZECH  
REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF DENMARK,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF HUNGARY,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF NORWAY,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF ROMANIA,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE MINISTER OF DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN,

THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY (ACTING ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY),

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND

AND



THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
REGARDING THE CONTRIBUTIONS OF  
THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT, CLIMATE AND COMMUNICATIONS OF THE  
GOVERNMENT OF IRELAND  
TO THE OPERATION OF THE NATO COOPERATIVE CYBER DEFENCE CENTRE OF  
EXCELLENCE

The Minister of the Environment, Climate and Communications of the Government of Ireland  
– hereinafter referred to as the "Contributing Participant" or "CP" –

NOTING the establishment of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence (NATO CCD COE) in Tallinn, Republic of Estonia, and the activation thereof as an International Military Organisation by the North Atlantic Council of NATO;

CONSIDERING supporting the operation of the NATO CCD COE by contributing to the mission of the NATO CCD COE to provide subject matter expertise in the field of cyber defence; and

DESIRING to establish the arrangements to set out the terms and conditions for a mutually beneficial cooperation,  
and

The Ministry of Defence of the Republic of Estonia,  
The Minister of Defence of the Kingdom of Belgium,  
The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria,  
The National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces,  
The Ministry of Defence of the Republic of Croatia,  
The National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic,  
The Ministry of Defence of Denmark,  
The Minister of Defence of the French Republic,  
The Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany,  
The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic,  
The Ministry of Defence of Hungary,  
The Ministry of Defence of the Italian Republic,  
The Ministry of Defence of the Republic of Latvia,  
The Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania,  
The Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg  
The Ministry of Defence of Montenegro,  
The Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands,  
The Ministry of Defence of the Kingdom of Norway,  
The Minister of National Defence of the Republic of Poland,  
The Minister of National Defence of the Portuguese Republic,  
The Ministry of National Defence of Romania,  
The Ministry of Defence of the Slovak Republic,  
The Ministry of Defence of the Republic of Slovenia,  
The Minister of Defence of the Kingdom of Spain,  
The General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey),  
The Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and  
The Department of Defense of the United States of America

– hereinafter referred to as the "NATO CCD COE Sponsoring Nations"

CONSIDERING that, as the NATO CCD COE Sponsoring Nations, they are ready to welcome the CP to the NATO CCD COE in accordance with the Memorandum of Understanding among the Ministry of Defence of the Republic of Estonia, the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, the National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces, the Ministry of Defence of the Republic of Croatia, the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic, the Ministry of Defence of Denmark, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Hungary, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Latvia, the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania, the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg, the Ministry of Defence of Montenegro, the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway, the Minister of National Defence of the Republic of Poland, the Minister of National Defence of the Portuguese Republic, the Ministry of National Defence of Romania, the Ministry of Defence of the Slovak Republic, the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia, the Minister of Defence of the Kingdom of Spain, the General Staff of the Republic of Turkey, the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Department of Defense of the United States of America concerning the Establishment, Administration and Operation of the NATO Cooperative Cyber Defence Centre of Excellence, signed on 14 May 2008 and amended on 28 March 2011 and 21 August 2013 (NATO CCD COE Operation MOU), and relevant NATO policies;

CONFIRMING that a contribution by the CP in support of the operation of the NATO CCD COE would conform with the NATO CCD COE Operation MOU and relevant NATO policies and for that reason would be most welcome;

CONSIDERING the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, signed on 19 June 1995 (PfP SOFA), the Additional Protocol to PfP SOFA, signed on 19 June 1995, and the Further Additional Protocol to PfP SOFA, signed on 19 December 1997;

CONSIDERING the Agreement between the Republic of Estonia and the Supreme Headquarters Allied Powers Europe and Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation to Supplement the Paris Protocol, effective 22 August 2013; and

NOTING in this respect that not all participants to this Technical Arrangement are Parties to the Further Additional Protocol to the PfP SOFA

have reached the following understanding in the form of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA") for their cooperation at the NATO CCD COE:

## **I. SCOPE AND GENERAL UNDERSTANDING**

1.1. The CP, acknowledging the content of the Memorandum of Understanding between the NATO CCD COE Sponsoring Nations and the Headquarters, Supreme Allied Commander Transformation concerning the Functional Relationship regarding the NATO CCD COE, signed on 14 May 2008

(NATO CCD COE Functional Relationship MOU), and the NATO CCD COE Operation MOU, desires to be a CP to the NATO CCD COE and offers, for that purpose, the contribution detailed in Section II.

1.2. The NATO CCD COE Sponsoring Nations, recognising the value of the contribution offered by the CP to the NATO CCD COE, express their willingness to accept the Minister of the Environment, Climate and Communications of the Government of Ireland as a CP and to share the products and services of the NATO CCD COE created or enhanced by capitalising on this contribution, subject to the provisions of Section III.

1.3. The CP and the NATO CCD COE Sponsoring Nations (each a “TA Participant” and collectively referred to as "the TA Participants") confirm their understanding that the scope of this arrangement is limited to cooperation with respect to the NATO CCD COE.

1.4. The CP and the Estonian TA Participant, as the Framework Nation of the NATO CCD COE, may enter into bilateral arrangements concerning any issues arising out of, or affecting, the cooperation based upon this TA. They should inform the other TA Participants of such bilateral arrangements. These arrangements can not include statements which are not consistent with this TA.

1.5. As appropriate, the TA Participants may mutually or individually conclude arrangements with other governmental or non-governmental organisations, institutions or entities to enable or enhance the effectiveness and efficiency of their cooperation.

## **II. CONTRIBUTION**

2.1. The CP contributes to the mission of the NATO CCD COE by providing one or two personnel (hereinafter referred to as the “SO”), civilian or military, appointed by the CP to the staff of the NATO CCD COE. All arising costs are the responsibility of the CP. The SO is only assigned to tasks related to the agreed projects and services in accordance with Paragraph 3.6. The initial contribution period is five years which may be extended in accordance with Paragraph 5.1.

2.2. Furthermore, for the duration of the TA, the CP contributes an amount of 23 000 Euro per SO annually which may be prorated if the CP contribution period is not to be for a complete calendar year. The CP contribution is to be recorded and accounted for as revenue in the NATO CCD COE budget. Changes to the per capita payment may be made when approved by the NATO CCD COE Steering Committee, and may affect the CP’s annual contribution upon renewal of this TA.

2.3. The NATO CCD COE Sponsoring Nations confirm that, subject to the applicable NATO regulations and policies, the SO should only be assigned tasks for the benefit of the NATO CCD COE.

## **III. SHARED PRODUCTS AND SERVICES**

3.1. The CP's contribution is to be for the purpose of creating or enhancing the NATO CCD COE’s products and services.

3.2. The NATO CCD COE shares the products and services mentioned in Section I with the CP, in accordance with existing NATO security regulations. The SO posted to the NATO CCD COE and the CP are to only have permission to access NATO information (NATO Unclassified up to NATO Secret) which has specifically been authorized for release to Ireland or Partnership for Peace Programme (PfP) countries. The TA Participants understand that the NATO CCD COE shares the said products with all TA Participants upon completion and may share any drafts thereof, as appropriate. Additionally, the CP may share the NATO CCD COE's products resulting from the cooperation detailed in this TA, as appropriate and in accordance with the intellectual property rights.

3.3. If the CP has suggestions for the Programme of Work (hereinafter referred as the "POW"), it may make such suggestions to the NATO CCD COE Director. The NATO CCD COE Director should present such items to the NATO CCD COE Steering Committee for approval.

3.4. For courses provided by or through the NATO CCD COE, individual course fees are to be waived for the participants sponsored by the CP.

3.5. The SO is to be posted to the NATO CCD COE. In addition, the SO serves as the main facilitator between the CP and the NATO CCD COE.

3.6. The specific projects to include the CP contribution should be determined in the NATO CCD COE's annual POW, subject to approval by the NATO CCD COE Steering Committee.

3.7. Ownership of the intellectual property generated within the framework of this TA is to be held and administered by the NATO CCD COE, unless otherwise agreed.

#### **IV. SECURITY AND CONFIDENTIALITY**

4.1. The CP acknowledges the security and confidentiality regulations and policies in place at the NATO CCD COE. The CP is responsible for ensuring that its personnel observe these regulations and policies.

4.2. Classified information stored, handled, generated, transmitted or exchanged as a result of the execution of this TA is to be treated in accordance with C-M(2002)49 "Security within the North Atlantic Treaty Organisation", dated 17 June 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto, the TA Participants' national laws and regulations, and existing security agreements and arrangements. Non-classified NATO information is to be dealt with in accordance with C-M(2002)60 "Handling of Non-Classified NATO Information", dated 24 July 2002, in the respective authorised edition, including all supplements and revisions thereto.

4.3. For the CP, the above mentioned document versions in effect at the date of the signature of this TA apply. The NATO CCD COE informs the CP about any future supplements and revisions to these documents. In case of disagreement about the application of such supplements and revisions, the CP and the NATO CCD COE are to resolve the issue through consultations.

4.4. In the event of withdrawal from this TA, the NATO CCD COE discontinues the CP's access to the products and the services of the NATO CCD COE as described in this TA. The CP should take the

necessary measures to ensure that the provisions relating to security, disclosure of information, and confidentiality remain in effect.

## **V. APPLICABILITY, DURATION AND TERMINATION**

5.1. This TA becomes effective upon the last signature hereto. This TA is to be concluded for an initial period of five years, which may be extended by the mutual written consent of the TA Participants. All TA Participants will apply the provisions of this TA from the date of the last signature. Any TA Participant may withdraw from the TA in writing giving at least six month notice to the other TA Participants. Withdrawal of any Participant will terminate the TA.

5.2. This TA may be revised at any time in writing by mutual consent of all TA Participants.

5.3. If one or more of the NATO CCD COE Sponsoring Nations decides to no longer participate in the NATO CCD COE, this will not affect the applicability of the TA between the remaining NATO CCD COE Sponsoring Nations and the CP. However, the remaining TA Participants should seek advice from the NATO CCD COE Director concerning the need to alter this TA.

## **VI. FINAL PROVISIONS**

6.1. Any new Sponsoring Nation of the NATO CCD COE should be informed about this TA before the Notes of Joining to the Memoranda of Understanding are signed. It is to be understood that by the virtue of joining the NATO CCD COE the new Sponsoring Nation accedes to this TA.

6.2. This TA does not constitute an international agreement and the TA Participants do not intend to create any rights or obligations under international law by virtue of this TA. They do not intend to cause a conflict between this TA and the relevant national laws or international law. Should such conflict nevertheless arise, the affected national or international law prevails over this TA. The TA Participant whose national laws or obligations under international law are affected should notify the other TA Participants in writing.

6.3. Any dispute regarding the interpretation or application of this TA is resolved only by consultation between the TA Participants involved and will not be referred to any national or international tribunal or third party for settlement.

This TA is to be signed in one original, in the English and French languages, both versions being equally valid. The original should be deposited with the Ministry of Defence of the Republic of Estonia which intends to provide certified copies to the NATO CCD COE Sponsoring Nations, HQ SACT and the CP.

THE FOREGOING REPRESENTS THE UNDERSTANDING REACHED BETWEEN THE TA PARTICIPANTS.

**For the Minister of the Environment, Climate and Communications of the Government of Ireland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Estonia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Minister of Defence of the Kingdom of Belgium**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Department of Defence of Canada and Canadian Armed Forces**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**The Ministry of Defence of the Republic of Croatia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the National Cyber and Information Security Agency of the Czech Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Denmark**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister for the Armed Forces of the French Republic**

*Although recognizing that this TA states it does not create any rights or obligations under international law, France nevertheless abides by it and insists that the provisions of this TA be respected by all the Participants.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Hungary**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Italian Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Latvia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of the Republic of Lithuania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Grand Duchy of Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of Montenegro**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of the Netherlands**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of Defence of the Kingdom of Norway**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of National Defence of the Portuguese Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of National Defence of the Republic of Poland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of National Defence of Romania**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Republic of Slovenia**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Ministry of Defence of the Slovak Republic**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Minister of Defence of the Kingdom of Spain**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the General Staff of the Republic of Turkey (Acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey)**

*This Technical Arrangement will enter into effect on the date of the written notification regarding the completion of internal legal procedures required for the entry into effect of this Technical Arrangement. The amendments for the aforementioned Technical Arrangement will enter into effect in accordance with the same legal procedure.*

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*



**For the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

**For the Department of Defense of the United States of America**

---

*Signature*

---

*Name*

---

*Appointment*

---

*Place/Date*

ARRANGEMENT TECHNIQUE

ENTRE

LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DES COMMUNICATIONS DU  
GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE

ET

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DU CANADA ET LES FORCES ARMÉES  
CANADIENNES,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

L'AGENCE NATIONALE DE CYBERSÉCURITÉ ET DE SÉCURITÉ DE L'INFORMATION DE  
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU DANEMARK,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LE MINISTÈRE FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE HONGROIS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU MONTÉNÉGRO,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME DE NORVÈGE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE LA RÉPUBLIQUE DU PORTUGAL,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE DE ROUMANIE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE MINISTRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME D'ESPAGNE,

L'ÉTAT-MAJOR DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE (AGISSANT AU NOM DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE),

LE MINISTÈRE DE LA DÉFENSE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET  
D'IRLANDE DU NORD

ET

LE DÉPARTEMENT DE LA DÉFENSE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS DU

LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DES COMMUNICATIONS DU  
GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE

AU FONCTIONNEMENT DU CENTRE D'EXCELLENCE POUR LA CYBERDÉFENSE EN  
COOPÉRATION DE L'OTAN

Le Ministère de l'Environnement, du Climat et des Communications du Gouvernement de l'Irlande

– ci-après dénommé le « participant contributeur » ou « PC » –

PRENANT NOTE de l'établissement du Centre d'excellence pour la cyberdéfense en coopération de l'OTAN (CCD COE OTAN) à Tallinn, République d'Estonie et l'activation de celui-ci en tant qu'Organisation militaire internationale par le Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN ;

ENVISAGEANT de soutenir le fonctionnement du CCD COE OTAN en contribuant à la mission du CCD COE OTAN de fournir une expertise dans le domaine de la cyberdéfense ; et

DÉSIREUX d'établir les arrangements afin de préciser les conditions générales pour une coopération mutuellement bénéfique,

et

Le Ministère de la Défense de la République d'Estonie,

Le ministre de la Défense du Royaume de Belgique,

Le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie,

Le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes,

Le Ministère de la Défense de la République de Croatie,

L'Agence nationale de la Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque,

Le Ministère de la Défense du Danemark,

Le ministre de la Défense de la République française,

Le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne,

Le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique,

Le Ministère de la Défense hongrois,

Le Ministère de la Défense de la République italienne,

Le Ministère de la Défense de la République de Lettonie,

Le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie,

Le ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Ministère de la Défense du Monténégro,

Le ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas,

Le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège,

Le ministre de la Défense nationale de la République de Pologne,

Le ministre de la Défense nationale de la République du Portugal,

Le Ministère de la Défense nationale de Roumanie,

Le Ministère de la Défense de la République slovaque,

Le Ministère de la Défense de la République de Slovénie,

Le ministre de la Défense du Royaume d'Espagne,

L'état-major de la République de Turquie (agissant au nom du gouvernement de la République de Turquie),

Le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique,

– ci-après dénommés « Nations sponsors du CCD COE OTAN »

CONSIDÉRANT qu'en tant que nations sponsors du CCD COE OTAN, ils sont disposés à accueillir le PC au CCD COE OTAN selon les termes du Mémorandum d'Entente entre le Ministère de la Défense de la République d'Estonie, le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique, le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie, le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes, le Ministère de la Défense de la République de Croatie, l'Agence Nationale de Cybersécurité et de Sécurité de l'Information de la République tchèque, le Ministère de la Défense du Danemark, le Ministre de la Défense de la République française, le Ministère fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne, le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique, le Ministère de la Défense de la République de Hongrie, le Ministère de la Défense de la République italienne, le Ministère de la Défense de la République de Lettonie, le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie, le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg, le Ministère de la Défense du Monténégro, le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas, le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège, le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne, le Ministre de la Défense nationale de la République du Portugal, le Ministère de la Défense nationale de Roumanie, le Ministère de la Défense de la République slovaque, le Ministère de la Défense de la République de Slovénie, le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne, l'État-major général de la République de Turquie, le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique relatif à l'Établissement, l'Administration et l'Opération du Centre d'excellence pour la cybergénéral en coopération de l'OTAN, entré en vigueur le 14 mai 2008 et modifié le 28 mars 2011 et le 21 août 2013 (MOU opérationnel NATO CCD COE), et les politiques pertinentes de l'OTAN;

CONFIRMANT qu'une contribution du PC au fonctionnement du CCD COE OTAN serait conforme au MOU opérationnel CCD COE OTAN et aux politiques pertinentes de l'OTAN, et serait donc bienvenue;

CONSIDÉRANT la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique nord et les autres États participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs Forces, signé le 19 juin 1995 (SOFA PPP), le Protocole additionnel au SOFA PPP, signé le 19 juin 1995 et le Protocole additionnel complémentaire au SOFA PPP, signé le 19 décembre 1997;

CONSIDÉRANT l'Accord entre la République d'Estonie et le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation, complétant le Protocole de Paris, entré en vigueur le 22 août 2013;

NOTANT à ce propos que les participants à cet Arrangement technique ne sont pas tous Parties au Protocole additionnel complémentaire au SOFA PPP

se sont entendus sur ce qui suit sous la forme de cet Arrangement Technique (ci-après dénommé « AT ») pour leur coopération relative au CCD COE OTAN:

## **I. PORTÉE ET SENS GÉNÉRAL**

1.1. Le PC, conscient du contenu du Mémorandum d'entente entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN et le Quartier général du Commandement suprême allié Transformation concernant la Relation fonctionnelle relative au CCD COE OTAN (MOU de relation fonctionnelle CCD COE OTAN), signé

le 14 mai 2008, et du MOU opérationnel CCD COE OTAN, désire être un PC au CCD COE OTAN et offre, à cette fin, la contribution détaillée en section II.

1.2. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN reconnaissent la valeur de la contribution offerte par le PC au CCD COE OTAN et se réjouissent d'accepter le Ministère de l'Environnement, du Climat et des Communications du Gouvernement de l'Irlande en tant que PC et de partager les produits et services du CCD COE OTAN, créés ou améliorés en capitalisant sur cette contribution, sous réserve des dispositions de la section III.

1.3. Le PC et les Nations sponsors du CCD COE OTAN (chacun un « Participant à l'AT » et dénommés collectivement « les Participants à l'AT ») affirment qu'ils comprennent que la portée de cet arrangement se limite à la coopération dans le cadre du CCD COE OTAN.

1.4. Le PC et le Participant estonien à l'AT, en tant que Nation-cadre du CCD COE OTAN, peuvent conclure des accords bilatéraux relatif à toute problématique découlant de la coopération sur laquelle repose cet AT ou la concernant. Ils informeront les autres Participants à l'AT de l'existence de tels accords bilatéraux. Ces accords ne peuvent pas inclure de déclarations contradictoires par rapport à cet AT.

1.5. Le cas échéant, les Participants à l'AT peuvent ensemble ou séparément conclure des accords avec d'autres entités, institutions ou organisations gouvernementales ou non-gouvernementales pour permettre ou améliorer l'efficacité et l'efficience de leur coopération.

## **II. CONTRIBUTION**

2.1. Le PC contribue à la mission du CCD COE OTAN en fournissant un ou deux officiers d'état-major, civils ou militaires, nommés par le PC (ci-après dénommées « OEM ») au personnel du CCD COE OTAN. Tous les coûts en découlant doivent être supportés par le PC. L'OEM sera uniquement affecté à des tâches liées aux projets et services convenus dans la section 3.6. La période de contribution initiale est de cinq ans et peut être allongée conformément à la section 5.1.

2.2. Par ailleurs, et pour la durée de l'AT, le PC verse un montant de 23 000 euros par an et par OEM, montant qui pourra être ajusté au prorata lorsque la période de contribution du PC ne couvre pas une année civile entière. Cette contribution du PC est enregistrée et comptabilisée en recettes dans le budget du CCD COE OTAN. Des changements dans le montant versé par personne peuvent intervenir s'ils sont approuvés par le Comité directeur du CCD COE OTAN et peuvent s'appliquer à la contribution annuelle du PC lors du renouvellement de l'AT.

2.3. Les Nations sponsors du CCD COE OTAN confirment que, sous réserve du règlement et des politiques applicables de l'OTAN, l'OEM devrait être assigné exclusivement à des tâches dans l'intérêt du CCD COE OTAN.

## **III. PRODUITS ET SERVICES PARTAGÉS**

3.1. La contribution du PC a pour but de créer ou d'améliorer les produits et les services du CCD COE OTAN.

3.2. Le CCD COE OTAN doit partager les produits et les services mentionnés à la section I avec le PC, conformément au règlement de sécurité de l'OTAN en vigueur. Le PC et les OEM affectés au CCD COE OTAN ne seront autorisés à accéder qu'aux informations OTAN (NATO Sans Classification jusqu'à NATO Secret) dont la divulgation à l'Irlande ou aux pays du Partenariat pour la Paix (PPP) aura été spécifiquement autorisée. Les Participants à l'AT comprennent que le CCD COE OTAN entend partager lesdits produits avec tous les Participants à l'AT une fois complétés et peut partager toute version intermédiaire en tant que de besoin. Le PC peut en outre partager les produits du CCD COE OTAN résultant de cet AT, selon les besoins et dans le respect des droits de propriété intellectuelle.

3.3. Le PC pourra, le cas échéant, communiquer ses suggestions concernant le Programme de travail (ci-après dénommé « POW ») au Directeur du CCD COE OTAN. Le Directeur du CCD COE OTAN sera tenu de présenter celles-ci au Comité directeur du CCD COE OTAN pour approbation.

3.4. Pour les cours fournis par ou via le CCD COE OTAN, il est fait grâce des frais de cours individuels aux participants sponsorisés par le PC.

3.5. L'OEM sera affecté au CCD COE OTAN. Par ailleurs, l'OEM sera l'intermédiaire principal pour les relations entre le PC et le CCD COE OTAN.

3.6. Les projets spécifiques concernés par une contribution du PC devront être spécifiés dans le POW annuel du CCD COE OTAN et soumis à l'approbation du Comité directeur du CCD COE OTAN.

3.7. La propriété intellectuelle générée dans le cadre de cet AT sera détenue et gérée par le CCD COE OTAN, sauf accord contraire.

#### **IV. SÉCURITÉ ET CONFIDENTIALITÉ**

4.1. Le PC reconnaît le règlement et les politiques de sécurité et de confidentialité en vigueur au CCD COE OTAN. Le PC veillera à ce que son personnel respecte ce règlement et ces politiques.

4.2. Les informations classifiées stockées, manipulées, générées, transmises ou échangées en résultat de l'exécution de cet AT sont traitées conformément à C-M(2002)49 « Sécurité au sein de l'Organisation du Traité de l'Atlantique nord », en date du 17 juin 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous ses suppléments et amendements, aux lois et à la réglementation nationales des Participants à l'AT et les accords et arrangements de sécurité existants. Les informations OTAN non classifiées sont traitées conformément à C-M(2002)60 « Gestion des informations OTAN non classifiées », en date du 24 juillet 2002, dans l'édition respective autorisée, y compris tous les suppléments et amendements.

4.3. Les versions des documents susmentionnés en vigueur à la date de la signature de cet AT s'appliquent au PC. Le CCD COE OTAN informe le PC de tout supplément ou révision à ces documents. En cas de désaccord concernant l'application de ces suppléments et révisions, le PC et le CCD COE OTAN entendent résoudre le différend par le biais de consultations.



4.4. En cas de retrait du présent AT, le CCD COE OTAN veillera à faire cesser l'accès du PC aux produits et aux services du CCD COE OTAN tels que décrits dans cet AT. Le PC veillera à ce que les dispositions relatives à la sécurité, à la divulgation d'information et à la confidentialité restent en vigueur.

## **V. APPLICABILITÉ, DURÉE ET RÉSILIATION**

5.1. Cet AT prend effet à la date de sa dernière signature. Le présent AT est conclu pour une période initiale de cinq ans et peut être renouvelé par consentement mutuel écrit des Participants à l'AT. Tous les Participants à l'AT appliqueront les dispositions de cet AT à compter de la date de la dernière signature. Tout Participant à l'AT peut se retirer de l'AT par une déclaration écrite communiquée aux autres Participants à l'AT avec un préavis d'au moins six mois. Le retrait d'un Participant entraînera la résiliation de l'AT.

5.2. Cet AT peut être amendé à tout moment avec le consentement mutuel écrit de tous les Participants au présent AT.

5.3. Si une ou plusieurs Nations sponsors du CCD COE OTAN mettent fin à leur participation au CCD COE OTAN, cela n'affectera pas l'applicabilité du présent AT entre les Nations sponsors du CCD COE OTAN restantes et le PC. Toutefois, les Participants restants de cet AT pourront consulter le Directeur du CCD COE OTAN pour aborder le besoin d'apporter des amendements à cet AT.

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

6.1. Toute nouvelle Nation sponsor du CCD COE OTAN doit être informée du contenu du présent AT avant de signer les Notes d'Adhésion au Memorandum d'entente. Il est entendu qu'une adhésion au CCD COE OTAN implique que la nouvelle Nation sponsor adhère au présent AT.

6.2. Cet AT ne constitue pas un accord international et les Participants à l'AT n'ont pas l'intention de créer des droits ou des obligations de droit international en vertu de cet AT. Ils n'ont pas l'intention de créer un conflit entre le présent AT et les lois nationales concernées ou le droit international. Si toutefois un conflit surgissait, la loi nationale ou le droit international affecté prévaudra sur le présent AT. Le Participant à l'AT dont les lois nationales ou les obligations découlant du droit international sont affectées en réfèrera aux autres Participants à l'AT par écrit.

6.3. Tout désaccord concernant l'interprétation ou l'application de cet AT sera résolu uniquement par consultation entre les Participants à l'AT concernés et ne sera pas soumis pour règlement à un tribunal, qu'il soit national ou international, ou à une tierce partie.

Cet AT est signé en un exemplaire original, en anglais et en français, les deux versions faisant également foi. La version originale sera déposée auprès du Ministère de la Défense de la République d'Estonie qui entend fournir des copies certifiées conformes aux Nations sponsors du CCD COE OTAN, au QG SACT et au PC.

CE QUI PRÉCÈDE REPRÉSENTE L'ACCORD CONCLU ENTRE LES PARTICIPANTS À L'AT.

**Pour le Ministère de l'Environnement, du Climat et des Communications du Gouvernement de l'Irlande**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République d'Estonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume de Belgique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Bulgarie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale du Canada et les Forces armées canadiennes**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Le Ministère de la Défense de la République de Croatie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour l'Agence nationale de la Cybersécurité et de la Sécurité de l'Information de la République tchèque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministère de la Défense du Danemark**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre des Forces armées de la République française**

*Tout en reconnaissant que cet AT affirme ne pas créer de droits ou d'obligations de droit international, la France entend néanmoins s'y conformer et insiste pour que les dispositions de cet AT soient respectées par tous les Participants.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère Fédéral de la Défense de la République fédérale d'Allemagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République hellénique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de Hongrie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République italienne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Lettonie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de la République de Lituanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministre de la Défense du Grand-Duché de Luxembourg**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Monténégro**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume des Pays-Bas**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume de Norvège**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le ministre de la Défense nationale de la République du Portugal**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense nationale de la République de Pologne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense nationale de Roumanie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense de la République de Slovénie**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*



**Pour le Ministère de la Défense de la République slovaque**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministre de la Défense du Royaume d'Espagne**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour l'État-major de la République de Turquie (agissant au nom du Gouvernement de la République de Turquie)**

*Cet Arrangement technique entrera en effet à la date de la notification écrite concernant l'achèvement des procédures légales internes requises pour l'entrée en effet de cet Arrangement technique. L'entrée en effet des amendements à l'Arrangement technique susmentionné suivra la même procédure légale.*

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Ministère de la Défense du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*

**Pour le Département de la Défense des États-Unis d'Amérique**

---

*Signature*

---

*Nom*

---

*Poste*

---

*Lieu/Date*